

PRESSURE WASHER PHD 100 A1



(GB) (CY)

PRESSURE WASHER

Translation of original operation manual

(RO)

APARAT DE CURĂȚAT CU ÎNALTĂ PRESIUNE

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR) (CY)

ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

(HR)

VISOKOTLAČNI ČISTAČ

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

ВОДОСТРУЕН АПАРАТ

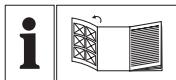
Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(DE) (AT) (CH)

HOCHDRUCKREINIGER

Originalbetriebsanleitung





GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции

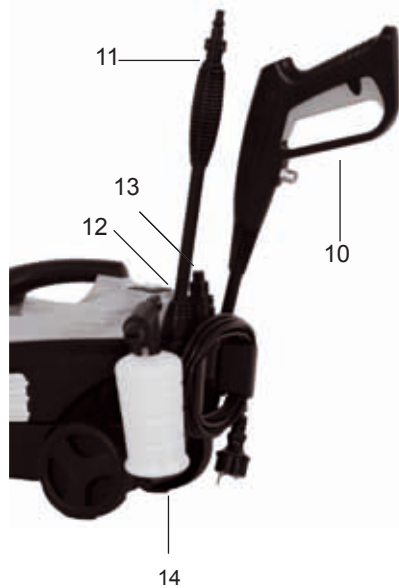
GR CY

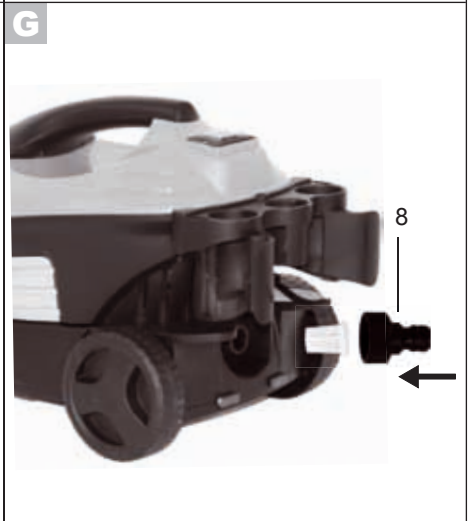
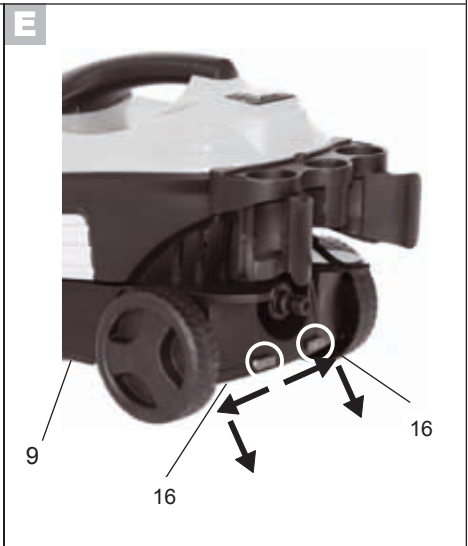
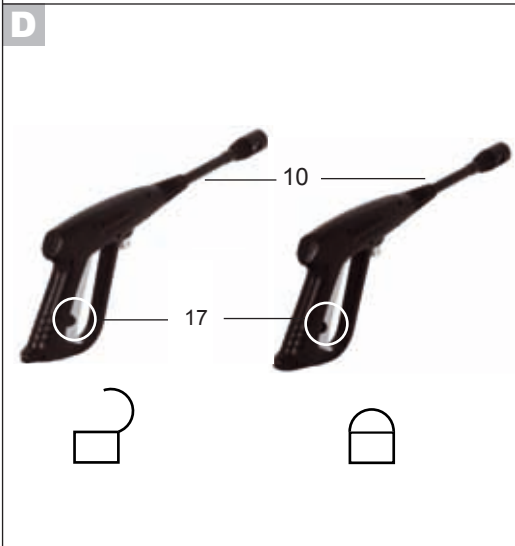
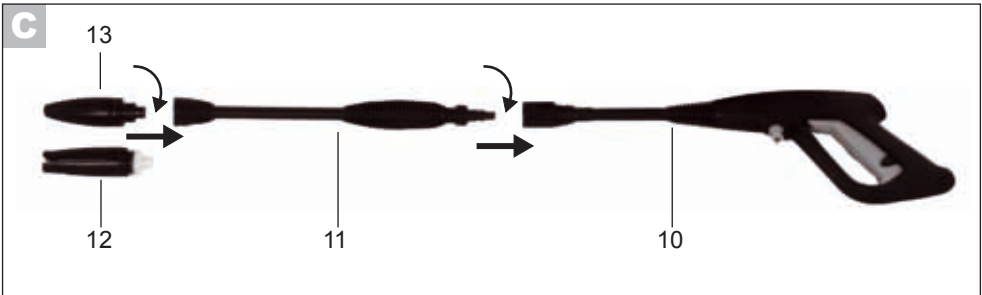
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB / CY	Translation of original operation manual	Page	5
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	15
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	25
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	страница	35
GR / CY	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	45
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	55

A**B**



Content

Notes on Safety	5
Explanation of symbols	5
Symbols in the manual	6
General notes on safety	6
Areas of Application	8
General Description	8
Overview	8
Functional description	8
Scope of Delivery	9
Start-up	9
Setting up	9
Mains connection	9
Operation	10
Interrupting operation	10
Ending operation	10
Using detergents	10
Fixing the Wheels	10
Removing the Chassis	11
Cleaning and Maintenance	11
Cleaning	11
Maintenance	11
Storage	11
Waste Disposal and Environmental Protection	12
Guarantee Notes	12
Technical data	13
Trouble shooting	14
Spare Parts Order	14
EU declaration of conformity	65
Exploded Drawing	67
Grizzly Service-Center	69



For your own safety, and for the safety of others, please read these Operating Instructions carefully before you use the pressure washer for the first time! Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Notes on Safety

This Section is concerned with the basic safety rules when working with the pressure washer.

Explanation of symbols



Attention!



Before beginning work, familiarise yourself thoroughly with all the operating elements, particularly with how they function and operate. Ask a specialist if necessary.



Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



The pressure washer is not suitable for direct connection to the drinking water supply system.



CAUTION. pressure washers can be dangerous if they are not operated correctly! The jet must never be directed at people, animals, electric equipment connected to the power supply or against the actual pressure washer.



Information of the acoustic power level L_{WA} in dB.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.



Safety class II

Symbols in the manual



Warning symbols (the danger can be explained at the place of the exclamation mark) with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction can be explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

General notes on safety

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. The operation of the equipment is not authorised for people under the age of 16.
- Use the equipment only on a flat, stable surface.
- For your safety, it is recommended that you wear safety glasses, safety boots and gloves and, if necessary, ear protection.
- In the event of a fault or defect during operation, immediately switch off and unplug the equipment. Then read

page 14 of the operating instructions for possible fault causes or contact our service centre.

Working with the equipment



Caution: to avoid accidents and injuries:



CAUTION. pressure washers can be dangerous if they are not operated correctly! The jet must never be directed at people, animals, electric equipment connected to the power supply or against the actual pressure washer.

- Do not direct the jet at yourself or others in order to clean clothes and shoes.
- Do not operate the pressure washer when other people are in the immediate vicinity, other than they are also wearing protective clothes.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running.
- Dispose of the packaging material correctly.
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- Do not spray combustible liquids. Risk of explosion.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Ensure that no exhaust emissions oc-

cur within the vicinity of air inlets.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Never operate the pressure washer if the power supply cable or other important parts, such as the high-pressure hose or the gun, are damaged.
- Protect the pressure washer from frost and dry running.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of “maintenance and cleaning”. Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.
- The washer was designed for operation with a neutral detergent based on a biologically decomposable anionic tenside. Other detergents or chemical substances could impair the safety of the washer and damage it.
- If you come into contact with cleaning agents, rinse with plenty of clean water.
- Water that has passed through a backflow preventer is classified as undrinkable.
- High-pressure hoses, fittings and

couplings are important for machine safety. Use only high-pressure hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.

- To ensure machine safety, use only original replacement parts from the manufacturer or replacement parts authorised by the manufacturer.

Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- The plug and socket of an extension cable must be water-tight!



Unsuitable extension cables can be dangerous as people can be harmed by an electric shock!

- Protect the electric plug connections against moisture.
- If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- Connection to the mains must be carried out by an experienced electrician and meet the requirements of IEC 60364-1.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA. Fuse: at least 6 ampere.
- Before each use, check the equipment, cable and plug for damage.
- If the power cable for this equipment

is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
- Before any work on the equipment, during work breaks and in the case of non-use, remove the plug from the socket.
- The cross-section of the power supply cable must not be less than 2 x 1,5 mm².

Areas of Application

Only use the pressure washer in the following private home areas:

- To clean machines, vehicles, buildings, work tools, facades, terraces, gardening tools, etc. with a high-pressure water jet.
- Only use with original accessories and spares.
- Observe the manufacturer's instructions for the device that is to be cleaned.

General Description



The diagram of the most important functional elements can be found on the foldout side.

Overview



- 1 High-pressure connection on the gun side
- 2 High-pressure connection on the washer side
- 3 High-pressure connection
- 4 Carrying handle
- 5 ON / OFF switch
- 6 Accessories holder
- 7 Power supply cable
- 8 Water connection with sieve insert (not visible)
- 9 Chassis
- 10 Gun
- 11 Jet lance
- 12 Adjustable flat-jet nozzle
- 13 High-pressure nozzle
- 14 Cleaning agent container with nozzle
- 15 Nozzle cleaning pin

Functional description

The pressure washer is to be used for washing with a high-pressure water jet. A detergent can be added if this is required. For the functions of the operating elements please refer to the subsequent description. Ensure that the safety instructions are always observed!

Scope of Delivery

Unpack the pressure washer and verify the contents:

- Pressure washer
- Chassis
- Gun
- High-pressure hose
- Jet lance
- High-pressure nozzle
- Adjustable flat-jet nozzle
- Cleaning agent container with nozzle
- Nozzle cleaning pin

Start-up



In keeping with current regulations a pressure washer must never be operated off the drinking water mains supply without a controllable backflow preventer. A suitable backflow preventer in conformity with EN 12729 type BA must be used.

Water that has passed through a backflow preventer is classified as undrinkable.



A backflow preventer is available from specialist retailers.

Setting up



- Screw the equipment side of the high-pressure hose connection (2) to the high-pressure hose connection (3) on the equipment.
- Screw the gun side of the high-pressure hose connection (1) to the spray gun (10)
- Establish the water supply by

connecting the rapid-action water supply connector to the water connection with sieve insert (8).



- Connect to the spray gun (10) by inserting and screwing in the jet tube (11).
- If the jet tube (11) is fitted, connect either the adjustable fan nozzle (12), high-pressure jet (13) or cleaning agent container to the nozzle (14) by screwing together with the jet tube (11). With using the cleaning agent container with the nozzle (A 14), pour only cleaning agent into the container. It is sucked in automatically.

The width of the jet can be increased by turning the end of the nozzle to the left. To reduce the width of the jet, turn the end of the nozzle to the right.

Mains connection

The pressure washer you have acquired is already fitted with a mains plug. The pressure washer must only be connected to an earthed socket 230 V ~ 50Hz.



Only operate the pressure washer after all the above points have been observed.

- Ensure that the pressure washer is turned off by its ON / OFF switch (A 5).
- Insert the mains plug into the mains socket

Operation

- Connect the equipment to the water tap. Observe the regulations for the use of a system separator.
- Turn on the water tap entirely.



Never operate the pressure washer with a closed water tap. Dry running will damage the washer!



Be prepared for the recoil force of the emitted water jet! Ensure that you are standing firmly and that you are holding the gun (A 5) securely, otherwise you could injure yourself or other people.

- Switch on the pressure washer with the ON / OFF switch (A 5).
- Pull the lever of the gun (A 10) to turn on the washer.
- Hold the switch-on lever of the gun (A 10) until there is no more air in the pressure washer.



Releasing the lever will switch off the washer, but the pressure within the system is retained.



- Lock / unlock the switch-on lever of the gun (10) by depressing the locking button (17).

Lock the switch-on lever to prevent the pressure washer from being inadvertently / accidentally started.



Locked

Open

Interrupting operation

- Release the lever of the gun (A 10).
- During prolonged work intervals turn off the washer by its ON / OFF switch (A 5).

Ending operation

- After working with cleaning agents, run the equipment with clean water to completely rinse the cleaning agent from the pipes.
- Release the lever of the gun (A 10).
- Turn off the pressure by its ON / OFF switch (A 5).
- Turn off the water tap.
- Disconnect the pressure washer from the water mains.
- Pull the lever of the gun (A 10) to vent the pressure existing within the system.
- Disconnect the mains plug.

Using detergents

The washer was designed for operation with a neutral detergent based on a biologically decomposable anionic tenside. Other detergents or chemical substances could impair the safety of the washer and damage it.

E Fixing the Wheels

The back wheels on the chassis (9) can be fixed in order to secure the pressure washer against undesired rolling away.

- To do this push the two bolts (16) outwards and downwards.
The wheels are now no longer able to turn.

- To cancel the wheel fixing, push the two bolts (16) upwards.

F Removing the Chassis

The pressure washer can also be used without the chassis (9).

- Press the release button (18) on the front locking point. Hold the chassis (9) securely in the front area and pull the pressure washer upwards. At the same time, tilt the pressure washer slightly to the rear.
- To reinstate, insert the device into the rear area of the chassis (9). Push down on the device down and press the release button (18) at the same time. The device clicks into the chassis.

Cleaning and Maintenance



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

Cleaning



Never direct the water jet against the washer, nor clean the washer under flowing water. This could give rise to the danger of electric shock and damage the washer!

Always keep the washer clean. Do not use any detergents or solvents.

- Always keep the ventilation slots clean and free.
- Only clean the pressure washer with a soft brush or a slightly moist cloth.
- In case a nozzle of the jet tube (12/13) is clogged up, use the nozzle cleaning pin (15) to remove the object from the nozzle.



If necessary, take off the water connection with the filter insert (8) and clean the filter insert.

Maintenance

The pressure washer is maintenance free.



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.

Storage

- Drain all the water from the pressure washer. Disconnect the unit from the water supply. Press the On/Off switch (A 5) to turn on the pressure washer for no longer than 1 minute until no more water escapes from the high-pressure connection (A 5). Turn off the unit.
- Protect the pressure washer and its accessories from frost when they have not been completely drained of all water.
- Store the pressure washer and its accessories in a frost-free room.
- To transport or put away the equipment, use only the carrying handle.
- Store the equipment only in a horizontal position in order to protect it from any damage.

Waste Disposal and Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

Hand the tool in at a recycling centre. The plastics and metal parts can be separated and recycled. Ask your Service Center about this.

We can carry out a waste disposal of your device free of charge.

Guarantee Notes

- This unit has a guarantee period of 36 months, or 12 months for units used on a commercial basis or for replacement units according to the statutory regulations.
- Justified guarantee claims should be reported to our Service Centre (see page 69 for telephone & fax no.s, and email address). Our Service Team will tell you more about our complaints handling procedure.
- Damage due to natural wear and tear, overload or incorrect use is excluded from the guarantee. Certain components are subject to normal wear and tear and are excluded from the guarantee. Inappropriate use will invalidate the warranty.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance

have been adhered to.

- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair. This requires that the appliance is returned to our service center undismantled and with proof of purchase and guarantee.
- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate. We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.
- **Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.**
- We can carry out a waste disposal of your device free of charge.

Technical data

Pressure Washer	PHD 100 A1
Mains connection.....	230V~, 50 Hz
Power consumption	1450 W
Mains cable	5 m
Weight (incl. all parts).....	6,0 kg
Safety class	□ II
Degree of protection	IPX5
Inflow temperature t, max.	40°C
Inflow pressure p, max.	0,8 MPa
Operating pressure p.....	7,0 MPa
Max. permissible pressure p.....	10,0 MPa
Pumping rate, water	5,67 l/min
Max. pumping rate, water	6,67 l/min
Acoustic pressure level	
(L _{pA})	76,4 dB(A); K _{pA} =3,0 dB(A)
Sound power level (L _{WA})	
measured	88,8 dB(A); K _{WA} =3,0 dB(A)
guaranteed	95 dB (A)
Vibration (a _n).....	0,259 m/s ² ; K=1,5 m/s ²

Technical and optical changes can be carried out in the course of further development without notice. All dimensions, references and information of this instruction manual are therefore without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the instruction manual, cannot thus be considered as valid.

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Washer is not operating	ON / OFF switch (5) is turned off	Check ON / OFF switch
	Damaged power supply cable	Check power supply cable (7) for damage. If necessary have the power supply cable (7) replaced by a qualified electrician.
	Mains fault	Check the electrical system for conformity with the data on the rating plate.
Washer does not generate any pressure	Air trapped in the pressure washer	Turn on the washer with high-pressure hose until bubble-free water flows out of the high-pressure connection (3).
	Drop in the water mains pressure	Check the water mains.
Severe pressure fluctuations	High-pressure nozzle (13) is dirty	Rinse the high-pressure nozzle (13) with water. If necessary clean the nozzle hole with a needle.

Spare Parts Order

When buying parts for the pressure washer, use the service address or fax number given.

Please enter your machine type and the product number of the part you are ordering.

A	Item	Description.....	Product No.
	14	Cleaning agent container with nozzle.....	91096764
	13	High-pressure nozzle	91096765
	1-2	High-pressure hose	91096766
	12	Adjustable flat-jet nozzle.....	91096767
	11	Jet lance	91096768
	10	Gun.....	91096769

Sadržaj

Sigurnosne upute	15
Slikovni znakovi na uređaju.....	15
Simboli u Uputi.....	16
Opće sigurnosne upute.....	16
Svrha primjene	18
Opći opis	18
Pregled.....	18
Opis funkcije.....	18
Opseg isporuke.....	18
Puštanje u pogon	18
Postavljanje.....	19
Mrežni priključak.....	19
Pogon.....	19
Prekid pogona.....	20
Završetak pogona.....	20
Primjena sredstava za čišćenje.....	20
Fiksiranje kotača.....	20
Skidanje voznog postolja.....	20
Čišćenje i Održavanje	20
Čišćenje.....	21
Održavanje.....	21
Pohranjivanje	21
Uklanjanje/zaštita okoliša	21
Garancija	21
Tehnički podaci	22
Traženje grešaka	23
Rezervni dijelovi	23
EG-Izjava o konformitetu	65
Eksplozivni crtež	67
Grizzly Service-Center	69



Molimo da prije prvog puštanja u pogon radi Vaše sigurnosti i sigurnosti drugih osoba pažljivo pročitate ovu Uputu za uporabu, prije nego što koristite visokotlačni uređaj za čišćenje. Dobro sačuvajte upute i predajte ih i slijedećim korisnicima kako bi te informacije u svakom trenutku mogle stajati na raspolaganju.

Sigurnosne upute

Ovaj odjeljak obrađuje osnovne sigurnosne propise pri radu s visokotlačnim uređajem za čišćenje.

Slikovni znakovi na uređaju



Pozor!



Prije početka rada dobro se upoznajte sa svim elementima za posluživanje, osobito s funkcijama i načinima djelovanja. Prema potrebi pitajte neku stručnu osobu. Pročitajte i pridržavajte se Upute za posluživanje koja pripada uređaju!



Pozor! Kod oštećenja ili prerezanog mrežnog kabela odmah izvucite utikač iz utičnice.



Uređaj, koji nije prikladan za priključak na postrojenje za opskrbu pitkom vodom.



Visokotlačni uređaji za čišćenje mogu biti opasni kod nestručne uporabe. Mlaz se ne smije usmjeriti na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.



Zajamčena razina zvučnog učinka



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.



Klasa zaštite II



Hrvatska oznaka ispitivanja konformnosti.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Simboli u Uputi



Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.



Znakovi naredbe (umjesto uskličnika naredba je objašnjena) s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

Opće sigurnosne upute

- Ovaj uređaj nije predviđen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili nedostatkom znanja; osim ako su pod nadzorom neke osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje dobivaju upute, kako se mora koristiti uređaj.
- Djecu se mora nadzirati, kako biste bili sigurni, da se ne igraju s uređajem.
- Osobe, koje nisu upoznate s Uputom za uporabu, ne smiju koristiti uređaj. Upravljanje uređajem nije dopušteno osobama ispod 16 godina.
- Uređaj koristite samo na ravnoj i stabilnoj podlozi.
- Radi Vaše sigurnosti preporučamo nošenje zaštitnih naočala, sigurnosnih cipela i rukavica te, ako je potrebno, zaštite za sluh.
- Kod nastanka neke smetnje ili kvara za vrijeme pogona uređaj se odmah mora isključiti i izvući mrežni utikač. Poslije toga pročitajte na stranici 23. Upute za upravljanje o mogućim uzrocima smetnje ili kontaktirajte naš Servisni centar.

Rad s uređajem



Oprez: Ovako Vi izbjegavate nezgode i povrede:



Visokotlačni uređaji za čišćenje mogu biti opasni kod nestručne uporabe. Mlaz se ne smije usmjeriti na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.

- Mlaz nemojte usmjeriti na samoga sebe ili druge osobe radi čišćenja odjeće ili obuće.
- Nemojte koristiti uređaj, ako se druge osobe nalaze u njegovom dometu, osim ako one nose zaštitnu odjeću.
- Izvršite pogodne mjere, kako biste udaljili djecu od uključenog uređaja.
- Propisno uklonite materijal za pakiranje.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Kod nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nemojte raspršivati zapaljive tekućine. Postoji opasnost od eksplozije.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu izvan dometa djece.
- Djecu se mora nadzirati, kako biste bili sigurni, da se ne igraju s uređajem.
- Provjerite, da u blizini ulaza zraka ne nastaju emisije ispušnih plinova.



Oprez! Ovako Vi izbjegavate oštećenja uređaja i oštećenja osoba koja eventualno rezultiraju iz toga:

- Nemojte raditi s oštećenim, nepotpunim uređajem ili uređajem pregrađenim bez suglasnosti proizvođača. Daj-

te da prije puštanja u pogon stručnjak ispita, postoje li neophodne električne zaštitne mjere.

- Uređaj nemojte puštati u pogon, ako su oštećeni vod mrežnog priključka ili drugi važni dijelovi kao visokotlačno crijevo ili pištolj za prskanje.
- Uređaj zaštitite od mraza i rada na suho.
- Koristite samo originalni pribor i ne provodite nikakve pregradnje uređaja.
- O temi „Održavanje i čišćenje“ molimo pročitajte upute u Uputi za uporabu. Sve daljnje mjere, osobito otvaranje uređaja, mora izvršiti električar. U slučaju popravka uvijek se obratite našem servisnom centru.
- Ovaj uređaj je proizveden za uporabu s neutralnim sredstvom za čišćenje na bazi biološki razgradivih anionskih tenzida. Primjena drugih sredstava za čišćenje ili kemijskih tvari može ugroziti sigurnost uređaja i dovesti do oštećenja.
- Ako dođete u dodir sa sredstvima za čišćenje, isperite s dosta čiste vode.
- Voda, koja je protekla kroz odvajać sustava, klasificira se kao neprikladna za piće.
- Visokotlačna crijeva, armature i spojnice su važni za sigurnost stroja. Koristite samo visokotlačna crijeva, armature i spojnice, koje je proizvođač preporučio.
- Radi osiguravanja sigurnosti stroja primijenite samo originalne rezervne dijelove od proizvođača ili one, koje je proizvođač odobrio.

Električna sigurnost:



Opres: Ovako Vi izbjegavate nezgode i povrede uslijed električnog udara:

- Pri primjeni produžnog voda utikač i spojnica moraju biti nepromočivi.



Neprikladni produžni vodovi mogu biti opasni. Postoji opasnost od oštećenja osoba uslijed električnog udara.

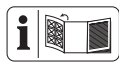
- Zaštitite električne utične spojeve od vlage.
- Kod opasnosti od poplave smjestite utične spojeve u područje koje je sigurno od poplave.
- Pazite na to, da se mrežni napon slaže s podacima na natpisu s tipom.
- Mrežni priključak mora izvršiti iskusni električar i ispuniti zahtjeve IEC 60364-1.
- Priključite uređaj samo na utičnicu s napravom za zaštitu od struje kvara (FI-prekidač) s dimenzioniranjem struje kvara ne više od 30 mA; osigurač 6 ampera.
- Ako se ošteti priključni vod ovoga uređaja, moraju ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili neka osoba sa sličnom kvalifikacijom jednim posebnim priključnim vodom, kako bi se izbjegla ugrožavanja.
- Nemojte koristiti kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Uređaj nemojte nositi ili pričvrstiti za kabel.
- Koristite samo produžne kablove, koji su zaštićeni od prskanja vode i određeni za uporabu na otvorenom. Prije uporabe uvijek sasvim odmotajte kabelski bubanj. Provjerite, ima li oštećenja na kabelu.
- Prije svih radova na uređaju, u radnim pauzama i kod neuporabe izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Vodovi mrežnog priključka ne smiju imati manji poprečni presjek od 2 x 1,5 mm².

Svrha primjene

Ovaj visokotlačni uređaj za čišćenje koristite isključivo za privatno kućanstvo:

- za čišćenje strojeva, vozila, građevina, alata, fasada, terasa, vrtnih uređaja itd. visokotlačnim vodenim mlazom.
- s originalnim dijelovima pribora i rezervnim dijelovima.
- uz pridržavanje podataka proizvođača uređaja, koji se mora očistiti.

Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova naći ćete na preklapljenoj stranici.

Pregled

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Visokotlačni priključak na strani pištolja |
| | 2 Visokotlačni priključak na strani uređaja |
| | 3 Visokotlačni priključak |
| | 4 Ručka za nošenje |
| | 5 Uključivač/isključivač |
| | 6 Držać pribora |
| | 7 Vod mrežnog priključka |
| | 8 Priključak vode sa sitastim umetkom (nije vidljiv) |
| | 9 Vozno postolje |
| | 10 Pištolj za prskanje |
| | 11 Mlazna cijev |
| | 12 podesiva mlaznica s ravnim mlazom |
| | 13 Visokotlačna mlaznica |
| | 14 Spremnik sredstva za čišćenje s mlaznicom |
| | 15 Igla za čišćenje mlaznice |

Opis funkcije

Visokotlačni uređaj za čišćenje je predviđen za čišćenje visokotlačnim vodenim mlazom.

Prema potrebi s dodatkom sredstava za čišćenje.

Funkciju upravljačkih dijelova molimo pročitajte u sljedećim opisima. Pridržavajte se sigurnosnih uputa.

Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke:

- visokotlačni uređaj za čišćenje s vodom mrežnog priključka
- vozno postolje
- pištolj za prskanje
- visokotlačno crijevo
- mlazna cijev
- podesiva mlaznica s ravnim mlazom
- visokotlačna mlaznica
- spremnik sredstva za čišćenje s mlaznicom
- igla za čišćenje mlaznice

Puštanje u pogon



Prema važećim propisima se visokotlačni uređaj za čišćenje nikada ne smije pogoniti bez odvajanja sustava na mreži pitke vode. Mora se koristiti prikladan odvajać sustava prema EN 12729 tip BA.

Voda, koja je protekla kroz odvajać sustava, klasificira se kao neprikladna za piće.



Separator sustava može se kupiti u specijaliziranoj trgovini.

Postavljanje

- B**
- Uvijte visokotlačni priključak na strani uređaja (2) s visokotlačnim priključkom (3) na uređaju.
 - Uvijte visokotlačni priključak na strani pištolja (1) s pištoljem za prskanje (10).
 - Brzim priključkom za opskrbu vodom uspostavite dotok vode na priključku vode sa sitastim umetkom (8).
- C**
- Umetanjem i uvijanjem spojite čeličnu cijev (11) s pištoljem za prskanje (10).
 - Ako je montirana čelična cijev (11), spojite po izboru podesivu mlaznicu s ravnim mlazom (12), visokotlačnu mlaznicu (13) ili spremnik sredstva za čišćenje s mlaznicom (A 14) uvijanjem sa čeličnom cijevi (11). Pri primjeni spremnika sredstva za čišćenje s mlaznicom samo se mora napuniti sredstvo za čišćenje u spremnik. On se automatski usisava.

Okretanjem vrha mlaznice ulijevo možete povećati širinu mlaza. Okretanjem vrha mlaznice udesno možete smanjiti širinu mlaza.

Mrežni priključak

Na visokotlačnom uređaju za čišćenje, koji ste Vi kupili, već postoji mrežni utikač. Visokotlačni uređaj za čišćenje je predviđen za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V ~ 50 Hz

i Uređaj stavite u pogon tek poslije pridržavanja svih prethodnih točaka.

- Provjerite, da je visokotlačni uređaj za čišćenje isključen na uključivaču/isključivaču (A 5).
- Utaknite mrežni utikač u utičnicu.

Pogon

- Pridržavajte se propisa za primjenu odvajaa sustava.
- Potpuno otvorite slavinu za vodu.



Nemojte vršiti pogon visokotlačnog uređaja za čišćenje sa zatvorenom slavinom za vodu. Rad na suho dovodi do oštećenja uređaja.



Obratite pozornost na snagu povratnog udara vodenog mlaza koji izlazi. Pobrinite se za sigurno stajalište i dobro i čvrsto držite pištolj za prskanje (A 10). Inače Vi možete povrijediti sebe ili druge osobe.

- Uključite visokotlačni uređaj za čišćenje na uključivaču/isključivaču (A 5).
- Povucite ručicu pištolja za prskanje (A 10). Uređaj se uključuje.
- Držite polugu za uključenje na pištolju za prskanje (A 10), sve dok iz uređaja ne izide zrak.



Otpuštanje ručice pokreće isključenje uređaja. Visoki tlak u sustavu ostaje zadržan.



- Vi možete polugu za uključenje na pištolju za prskanje (10) po

izboru blokirati ili deblokirati pritisanjem gumba za blokiranje (17).

Blokiranjem poluge za uključenje Vi sprječavate nenamjeravani start uređaja.



blokirano



otvoreno

Prekid pogona

- Otpustite ručicu pištolja za prskanje (A 10).
- Kod duljih stanki pri radu isključite uključivač/isključivač (A 5).

Završetak pogona

- Poslije rada sa sredstvima za čišćenje uređaj treba raditi sa čistom vodom, da bi se sredstvo za čišćenje bez ostatka ispralo iz vodova.
- Otpustite ručicu pištolja za prskanje (A 10).
- Isključite visokotlačni uređaj za čišćenje na uključivaču/isključivaču (A 5).
- Zatvorite slavinu za vodu.
- Odvojite visokotlačni uređaj za čišćenje od opskrbe vodom.
- Povucite ručicu pištolja za prskanje (A 10), da biste smanjili postojeći tlak u sustavu.
- Izvucite mrežni utikač.

Primjena sredstava za čišćenje

Ovaj uređaj je proizveden za uporabu s neutralnim sredstvom za čišćenje na bazi

biološki razgradivih anionskih tenzida. Primjena drugih sredstava za čišćenje ili kemijskih tvari može ugroziti sigurnost uređaja i dovesti do oštećenja.

E Fiksiranje kotača

Vi možete fiksirati oba stražnja kotača voznog postolja (9), da biste osigurali visokotlačni uređaj za čišćenje od nenamjeranog kotrljanja.

- Za to izvucite oba zasuna (16) prema vani i prema dolje. Kotači se sada više ne mogu okretati.
- Za ponovno ukidanje fiksiranja kotača, povucite oba zasuna (16) prema gore.

F Skidanje voznog postolja

Vi možete koristiti visokotlačni uređaj za čišćenje i bez voznog postolja (9).

- Pritisnite gumb za deblokadu (18) na prednjoj uklopnoj točki. Čvrsto držite vozno postolje (9) u prednjem području i povucite visokotlačni uređaj za čišćenje prema gore. Pri tome malo zakrenite visokotlačni uređaj za čišćenje nazad.
- Za ponovno umetanje stavite uređaj u stražnje područje voznog postolja (9). Pritisnite uređaj prema dolje i istovremeno aktivirajte gumb za odbravljanje (18). Uređaj uklopi u vozno postolje.

Čišćenje i Održavanje



Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač.

Od pokretnih dijelova postoji opasnost od strujnog udara ili opasnost od povrede.

Čišćenje



Uređaj nemojte prskati vodom i nemojte ga čistiti pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i uređaj bi se mogao oštetiti.

Uređaj uvijek održavajte čistim. Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje odn. otapala.

- Proreze za provjetravanje održavajte čistim i slobodnim.
- Uređaj očistite mekanom četkom ili malo navlaženom krpom.
- Ukoliko je začepljena neka od mlaznica na mlaznoj cijevi (A 12/13), Vi možete iglom za čišćenje mlaznice (A 15) odstraniti strano tijelo u mlaznici.

G Ponekad odstranite priključak za vodu sa sitastim umetkom (8) i očistite sitasti umetak.

Održavanje

Visokotlačni uređaj za čišćenje nema održavanja.



Dajte da radove, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove. Opasnost po život!

Pohranjivanje

- Iz visokotlačnog uređaja za čišćenje i visokotlačnog crijeva potpuno ispraznite vodu.
- Mraz uništava visokotlačni uređaj za čišćenje i pribor, ako iz njih nije potpuno ispražnjena voda.

- Visokotlačni uređaj za čišćenje i pribor čuvajte u prostoriji koja je sigurna od smrzavanja.
- Za transport ili za sklanjanje uređaja isključivo koristite ručku za nošenje.
- Uređaj skladištite isključivo u vodoravnom položaju, kako bi se zaštitio od bilo kakvog oštećenja.

Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.

Predajte uređaj na sabirnom mjestu za reciklažu. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti prema vrstama i tako podvrgnuti recikliranju. U vezi s tim raspitajte se u našem servisnom centru. Uklanjanje Vaših uređaja vršimo besplatno.

Garancija

- Za ovaj uređaj dajemo garanciju 36 mjeseci. Za komercijalno korištenje i zamjenske uređaje vrijedi skraćeno jamstvo od 12 mjeseci, u skladu sa zakonskim propisima.
- Kod postojanja opravdanog slučaja garancije molimo stupite u kontakt s našim servisnim centrom (br. tel., br. telefaksa, e-mail-adresu vidi na strani 69). Tamo ćete dobiti ostale informacije o obradi reklamacije.
- Oštećenja, koja se svode na prirodno habanje, preopterećenje ili nestručno posluživanje, isključena su iz garancije.
- Preduvjet za garancijska prava su uz

to i pridržavanje uputa o čišćenju i održavanju navedene u Uputi za posluživanje.

- Oštećenja, koja su nastala uslijed greške materijala ili proizvođača, odstranjuju se besplatno rezervnom isporukom ili popravkom. Preduvjet je, da se uređaj nerasklopljen vrati u naš servisni centar uz dokaz o kupnji i garanciji.
- Vi možete dati da se uz obračun u našem servisnom centru provedu popravke, koje ne podliježu garanciji. Naš servisni centar će Vam rado izraditi predračun troškova. Mi možemo obraditi uređaje samo, ako su poslani dovoljno upakirani i frankirani. Eventualna materijalna oštećenja za vrijeme transporta idu na teret pošiljatelja.
- **Ne preuzimaju se uređaji koji nisu poslani franko – koji su poslani kao glomazna roba, ekspres ili s ostalim specijalnim teretom.**
- Uklanjanje Vaših uređaja vršimo besplatno.

Tehnički podaci

Visokotlačni uređaj za čišćenje

PHD 100 A1

Nazivni ulazni napon	230V~, 50 Hz
Prijem snage.....	1450 W
Duljina mrežnog kabela.....	5 m
Težina (uklj. sve dijelove).....	6,0 kg
Klasa zaštite	□ II
Vrsta zaštite.....	IPX5
Dovodna temperatura T u maks.....	40 °C
Dovodni tlak p u maks.....	0,8 MPa
Radni tlak p.....	7,0 MPa
Maks. dopušteni tlak p maks.....	10,0 MPa
Transportna količina, voda	5,67 l/min.
Maks. transportna količina, voda	6,67 l/min.
Razina zvučnog tlaka (L _{PA}).....	76,4 dB(A); K _{PA} =3,0 dB(A)
Razina snage zvuka (L _{WA}) izmjereni.....	88,8 dB(A); K _{WA} =3,0 dB(A)
Zajamčeni.....	95 dB (A)
Vibracije (a _n)	0,259 m/s ² ; K=1,5 m/s ²

Tehničke i optičke izmjene mogu se poduzeti bez najave u okviru daljnjeg razvoja. Stoga ne jamčimo za mjere, upute i podatke u ovoj Uputi za posluživanje. Stoga se ne mogu ostvariti pravni zahtjevi, koji se podnose na temelju Upute za posluživanje.

Traženje grešaka

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje greške
Uređaj ne radi	Uključivač/ isključivač (5) je isključen	Ispitajte položaj uključivača/ isključivača
	Oštećen vod mrežnog priključka	Kontrolirajte, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka (7). Prema potrebi dajte da električar zamijeni vod mrežnog priključka.
	Pogrešna opskrba naponom	Kontrolirajte, slaže li se električno postrojenje s podacima na natpisu s tipom.
Uređaj nema tlaka	Zračne pore u visokotlačnom uređaju za čišćenje	Uključite uređaj bez visokotlačnog crijeva, dok na visokotlačnom priključku (3) ne počne izlaziti voda bez mjehurića.
	Opadanje tlaka u vodu	Kontrolirajte opskrbu vodom
Jaka kolebanja tlaka	Visokotlačna mlaznica (13) zaprljana	Vodom isperite visokotlačnu mlaznicu (13). Prema potrebi iglom očistite otvor mlaznice.

Rezervni dijelovi

Za dokupljivanje rezervnih dijelova koristite navedenu servisnu adresu i broj telefaksa. Molimo da kod Vaše narudžbe navedete tip stroja i broj atrikla rezervnog dijela.

A	Poz.	Oznaka	Br. artikla
	14	Spremnik sredstva za čišćenje s mlaznicom.....	91096764
	13	Visokotlačna mlaznica.....	91096765
	1-2	Visokotlačno crijevo.....	91096766
	12	Podesiva mlaznica s ravnim mlazom.....	91096767
	11	Mlazna cijev.....	91096768
	10	Pištalj za prskanje.....	91096769



Cuprins

Instrucțiunile de siguranță.....	25
Simboluri înscrise pe aparat.....	25
Simboluri folosite	26
Instrucțiuni generale de siguranță	26
Domeniul de aplicare	28
Privire de ansamblu	28
Descrierea modului de funcționare ..	28
Inventar de livrare	29
Punere în funcțiune	29
Amplasare	29
Conectarea la rețea.....	29
Operare	30
Înteruperea operării.....	30
Finalizarea operării.....	30
Utilizarea de detergenți	30
Fixarea roților	31
Îndepărtarea șasiului	31
Curățire și mentenanță.....	31
Curățare	31
Mentenanță	31
Depozitare	31
Reciclare/Protecția mediului înconjurător	32
Garanție	32
Date tehnice	33
Identificare defecțiuni	34
Piese de schimb	34
Declarație de conformitate CE	65
Schemă de explozie	67
Centrul de service Grizzly.....	69



Pentru siguranța Dvs. și a celor din jur, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de prima punere în funcțiune a aparatului de curățire cu înaltă presiune. Mențineți ghidul în condiții corespunzătoare și predați-l operatorului următor, astfel încât informațiile să fie accesibile în orice moment.

Instrucțiunile de siguranță

Acest capitol prezintă principalele instrucțiuni de siguranță ce trebuie respectate atunci când se lucrează cu aparatul de curățire cu înaltă presiune.

Simboluri înscrise pe aparat



Atenție!



Înainte de a începe să operați pompa, citiți cu atenție despre toate elementele de operare, dar mai ales despre funcțiile și mecanismele de acționare ale acesteia. Dacă este cazul, consultați un specialist. Citiți și respectați manualul de operare aferent aparatului!



Atenție! În cazul în care cablul de rețea este deteriorat sau secționat, trageți imediat ștecherul din priză.



Aparatul nu este adecvat pentru a conecta la instalația de alimentare cu apă potabilă.



Aparatele de curățire cu înaltă presiune pot reprezenta o sursă de risc dacă nu sunt utilizate corespunzător. Jetul de apă nu trebuie îndreptat asupra persoanelor, animalelor, echipamentelor electrice active sau chiar asupra aparatului de curățire cu înaltă presiune.



Informație privind nivelul de intensitate sonoră garantat L_{WA} în dB



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Clasă de izolare II

Simboluri folosite



Semnale de pericol (în locul semnelui de exclamare, care poate exprima pericolul) cu date referitoare la prevenirea vătămărilor corporale sau daunelor materiale.



Semnale de interdicție (în locul semnelui de exclamare care poate exprima interdicția) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului..

Instrucțiuni generale de siguranță

- Acest aparat nu a fost desemnat pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale limitate sau fără experiență și/sau cunoștințe; dacă aceste situații survin, respectivele persoane trebuie să fie supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, fie instruite referitor la modul în care trebuie folosit aparatul.
- Copiii trebuie avertizați, astfel încât să nu folosească aparatul ca și obiect de joacă.
- Persoanele nefamiliarizate cu manualul de operare nu trebuie să lucreze cu aparatul. Operarea mașinii este interzisă persoanelor cu vârste sub 16 ani.
- Aparatul trebuie folosit numai pe o suprafață perfect plană și stabilă.
- Pentru siguranța Dvs., este recomandat să purtați ochelari, bocanci și mănuși de protecție, iar dacă este necesar, chiar și căști de protecție.
- Dacă, în timpul operării aparatului,

survine o anomalie sau o defecțiune, acesta trebuie să fie imediat oprit iar cablul conector trebuie scos din priză. Pentru mai multe informații despre cauzele posibile ale unei defecțiuni, citiți instrucțiunile de la pagina 34 a manualului de operare sau contactați centrul nostru de service.

Lucrul cu mașina



Atenționare! Astfel evitați accidentele și vătămările corporale:



Aparatele de curățire cu înșăță presiune pot reprezenta o sursă de risc dacă nu sunt utilizate corespunzător. Jetul de apă nu trebuie îndreptat asupra persoanelor, animalelor, echipamentelor electrice active sau chiar asupra aparatului de curățire cu înaltă presiune.

- Nu îndreptați jetul de apă asupra Dvs. sau altor persoane, pentru a curăța hainele sau încălțăminte.
- Nu folosiți aparatul atunci când alte persoane se află în raza de acțiune a acestuia; dacă aceste situații survin, persoanele respective trebuie să poarte îmbrăcăminte de protecție.
- Luați-vă măsurile necesare pentru a menține copiii departe de aparatul aflat în mișcare.
- Reciclați în mod corespunzător ambalajul.
- Nu folosiți aparatul în apropierea unor fluide sau gaze inflamabile. Nerespectarea acestei instrucțiuni duce la risc la explozie sau incendiu.
- Nu pulverizați niciodată lichide inflamabile. Există pericolul de explozie
- Dacă veniți în contact cu detergentul,

- clătiți din abundență cu apă curată.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.
- Asigurați-vă că în proximitatea admisiilor de aer nu pătrund emisii ale gazelor de eșapament.



Atenționare! Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:


- Nu folosiți un aparat deteriorat, incomplet sau care a fost adaptat fără acordul fabricantului. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, angajați un specialist pentru a verifica dacă s-au luat măsurile de protecție electrică necesare.
- Nu puneți aparatul în funcțiune, dacă conexiunea la rețea sau alte componente importante, cum ar fi furtunul de înaltă presiune sau pulverizatoarele, sunt deteriorate.
- Protejați aparatul împotriva înghețului sau „uscării”.
- Folosiți doar piese de schimb originale.
- Operațiunile de deschidere a aparatului trebuie realizate de către un electrician. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.
- Acest aparat a fost dezvoltat pentru a fi folosit împreună cu detegenți naturali pe bază de tenside anionice bio-degradabile. Utilizarea unui alt tip de detergent sau substanțe chimice poate afecta siguranța aparatului și duce la deteriorarea acestuia.
- Dacă veniți în contact cu detergentul, clătiți din abundență cu apă curată.
- Apa care a trecut printr-un separator de sistem nu este calificată drept potabilă.

- Furtunurile de înaltă presiune, armăturile și garniturile sunt importante pentru siguranța aparatului. Folosiți doar furtunuri de înaltă presiune, armături și garnituri recomandate de fabricant.
- Pentru a asigura siguranța mașinii, folosiți doar piese de schimb originale sau aprobate de fabricant.

Siguranță electrică:



Atenționare: Astfel evitați accidente și vătămări corporale cauzate de șocul electric:

- Dacă utilizați un cablu prelungitor, ștecherul și conectorul trebuie să fie impermeabile.
-  Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase. Apare astfel riscul de vătămare corporală prin electrocutare.
- Protejați conectoarele electrice împotriva umidității.
 - În cazul în care apare pericolul de inundare, depozitați conectoarele electrice într-un spațiu asigurat contra inundațiilor.
 - Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
 - Racordul la rețea trebuie realizat doar de electricieni experimentați, și trebuie să respecte prevederile IEC 60364-1.
 - În cazul operării în condiții de umiditate, conectați aparatul doar la o priză cu disjunctoare de siguranță (SI) cu un curent de acțiune nominal de maxim 30 mA.
 - Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, verificați dacă aparatul, cablul și ște-

cherul prezintă daune.

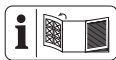
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, centrul de service sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
- Nu folosiți cablul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție.
- Folosiți doar prelungitoare cu protecție împotriva apei ce stropește și care sunt adecvate pentru lucrul în aer liber. Înainte de utilizare, derulați complet un tambur de cabluri. Verificați astfel încât cablul să nu fie deteriorat. Înaintea efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, în timpul pauzelor de lucru și atunci când aparatul nu este folosit, cablul de rețea trebuie să fie deconectat.
- Cablurile de alimentare la rețea trebuie să aibă diametrul minim de 2 x 1,5 mm².

Domeniul de aplicare

Acest aparat de curățire cu înaltă presiune trebuie folosit doar pentru uz casnic:

- pentru curățarea de mașini, automobile, clădiri, instrumente, fațade, terase, scule pentru grădinarit șamd, cu jet de apă cu înaltă presiune.
- cu accesorii și piese de schimb originale.
- respectând instrucțiunile fabricantului referitoare la obiectele ce pot fi curățate.

Descriere generală



Imaginea celei mai importante piese funcționale a pompei se află pe partea rabatabilă.

Privire de ansamblu



- 1 Racord de înaltă presiune
Pe partea pulverizatorului
- 2 Racord de înaltă presiune
Panoul aparatului
- 3 Furtun de înaltă presiune, pe tambur
- 4 Mâner
- 5 Conector/Deconector
- 6 Suport accesorii
- 7 Conexiune la rețea
- 8 Alimentare cu apă cu cartuș de filtrare (nu este vizibil)
- 9 Șasiu
- 10 Pulverizator
- 11 Tub
- 12 Duză pentru ventilator reglabilă
- 13 Duză de înaltă presiune
- 14 Recipient pentru detergent
- 15 Ac de curățare a duzei

Descrierea modului de funcționare

Aparatul de curățire cu înaltă presiune funcționează cu jet de apă cu înaltă presiune.

Dacă este nevoie, suplimentați cantitatea de detergent.

Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

Respectați instrucțiunile de siguranță.

Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați inventarul de livrare:

- Aparat de curățire cu înaltă presiune
- Șasiu
- Pulverizator
- Furtun de înaltă presiune
- Tub
- Duză pentru ventilator reglabilă
- Duză de înaltă presiune
- Recipient pentru detergent
- Ac de curățare a duzei

Punere în funcțiune



Conform prevederilor valabile în domeniu, aparatul de curățire cu înaltă presiune nu trebuie să fie conectat niciodată la rețeaua de alimentare cu apă potabilă, fără separatorul de sistem. Trebuie folosit un separator de sistem adecvat, conform EN 12729 Tip BA.

Apa care a trecut printr-un separator de sistem nu este calificată drept potabilă.



Separatoarele de sistem sunt disponibile în magazinele de specialitate.

Amplasare



- Conectați racordul de înaltă presiune de pe panoul aparatului (2) la racordul de înaltă presiune (3) de pe aparat.
- Conectați racordul de înaltă presiune de pe partea pistolului (1) la pulverizator (10)
- Cu ajutorul unui conector rapid

pentru alimentarea cu apă, creați un orificiu pentru admisia apei la nivelul alimentării cu apă cu cartuș de filtrare (8).



- Prin inserare și rotire, conectați tubul de înaltă presiune (11) și pulverizatorul (10).
- Dacă tubul (11) este montat, racordați, la alegere, duza reglabilă pentru ventilator (12), duza de înaltă presiune (13) sau recipientul cu duză pentru detergent (A 14), prin înșurubare, la tub (11). Dacă utilizați un recipient cu duză pentru detergent (14), acesta trebuie alimentat doar cu detergent. Detergentul este absorbit automat.

Prin rotirea către stânga a vârfului duzei pentru ventilator (12) puteți mări lățimea jetului. Prin rotirea către dreapta a vârfului duzei puteți reduce lățimea jetului.

Conectarea la rețea

Aparatul de curățire cu înaltă presiune achiziționat este deja prevăzut cu un ștecher cu împământare. Aparatul de curățire cu înaltă presiune trebuie să fie conectat doar la o priză cu împământare de 230 V ~ 50Hz.



Aparatul poate fi pus în funcțiune doar după implementarea operațiilor menționate anterior.

- Asigurați-vă că aparatul de curățire cu înaltă presiune nu este conectat la conector/deconector (A 5).
- Introduceți ștecherul de rețea în priză.

Operare

- Deschideți complet robinetul pentru apă
- Respectați instrucțiunile de utilizare a unui separator de sistem.



Atunci când operați mașina de curățit cu înaltă presiune, robinetul pentru apă trebuie să fie mereu deschis. Operarea „pe uscat” a mașinii duce la deteriorarea acesteia.



Țineți cont de forța de reacție a jetului de apă emis. Adoptați o poziție sigură și țineți ferm pulverizatorul (A 10). În caz contrar vă puteți răni, atât pe Dvs. cât și alte persoane.

- Conectați aparatul de curățire cu înaltă presiune la conector/deconector (A 5).
Aparatul de curățire cu înaltă presiune se conectează din scurt, pentru a crea presiune.
- Apăsăți pârghia de conectare a pulverizatorului (A 10). Aparatul se conectează.
- Mențineți în poziție pârghia de conectare a pulverizatorului (A 10), până când aerul din aparat este eliminat.



Eliberarea pârghiei de conectare activează deconectarea aparatului. Înalta presiune din sistem se menține.



- Pârghia de conectare a pulverizatorului (10) se poate bloca sau debloca prin apăsarea butonului de blocare (17).

Prin blocarea pârghiei de conectare evitați o pornire accidentală a aparatului.



blocat



deschis

Înteruperea operării

- Eliberați pârghia de conectare a pulverizatorului (A 10).
- În pauzele mai mari de lucru, deconectați aparatul de curățire cu înaltă presiune de la conector/deconector (A 5).

Finalizarea operării

- După ce ați folosit detergentul, clătiți sistemul cu apă curată, pulverizând apă fără a folosi modul de operare cu joasă tensiune.
- Eliberați pârghia de conectare a pulverizatorului (A 10).
- Deconectați aparatul de curățire cu înaltă presiune la conector/deconector (A 5).
- Închideți robinetul pentru apă.
- Trageți pârghia de conectare a pulverizatorului (A 10), pentru a forma presiunea necesară în sistem.
- Deconectați aparatul de curățire cu înaltă presiune de la sursa de alimentare cu apă.
- Trageți ștecherul de rețea.

Utilizarea de detergenți

Acest aparat a fost dezvoltat pentru a fi folosit împreună cu detergenți naturali pe bază de tenside anionice bio-degradabile. Utilizarea unui alt tip de detergent sau substanțe chimice poate afecta siguranța aparatului și duce la deteriorarea acestuia.

E Fixarea roților

Pentru a asigura aparatul de curățire cu înaltă presiune împotriva deplasării accidentale, puteți fixa ambele roți posterioare ale șasiului (9).

- În acest sens, împingeți ambele sisteme de blocare (16) către exterior și în jos.
Acum roțile sunt imobilizate.
- Pentru a reda mobilitatea roților, împingeți ambele sisteme de blocare (16) în sus.

F Îndepărtarea șasiului

Aparatul de curățire cu înaltă presiune poate fi folosit și fără șasiu (9).

- Apăsăți butonul de siguranță (18) de pe punctul de îmbinare anterior. Mențineți șasiul (9) în zona frontală și trageți aparatul de curățire cu înaltă presiune în sus.
În acest scop, basculați puțin aparatul spre spate.
- Pentru a reintegra șasiul, montați aparatul în zona posterioară a șasiului (9). Împingeți aparatul în jos și concomitent acționați butonul de siguranță (18). Aparatul se cuplează pe șasiu.

Curățire și mentenanță



Înainte efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, deconectați mai întâi cablul de rețea.
Există pericolul unui șoc electric sau riscul de vătămare corporală cu piesele mobile.

Curățare



Nu pulverizați apă pe mașină și nu o curățați sub jet de apă. Există riscul de șoc electric, aparatul putând fi astfel deteriorat.

Este ideal să mențineți aparatul curat. Nu folosiți detergenți sau solvenți.

- Orificiile de aerisire trebuie să fie mereu curate și să nu fie blocate.
- Curățați mașina cu o perie moale sau un prosop umed.
- Dacă una din duzele de pe tub (A 12/13) se blochează, puteți utiliza acul de curățire a duzei (A 15) pentru a elimina corpurile străine din interiorul acesteia.



Ocazional, îndepărtați alimentarea de apă cu cartuș de filtrare (8) și curățați cartușul.

Mentenanță

Aparatul de curățire cu înaltă presiune nu necesită mentenanță.



Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apălați la centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

Depozitare

- Goliți toată apa din interiorul aparatul. În acest scop, îndepărtați racordul de înaltă presiune de pe panoul aparatului (A 2) și separați aparatul de

dispozitivul de alimentare cu apă. Raccordati aparatul la conector/deconector (A 5) pentru maxim 1 minut, până când nu mai iese niciun pic de apă din racordul de înaltă presiune (A 3). Opriti aparatul.

- Aparatul și accesoriile aferente pot fi distruse de îngheț, dacă apa nu a fost golită complet din aparat.
- Depozitați aparatul și accesoriile sale într-un spațiu ferit de îngheț.
- Pentru a transporta aparatul folosiți exclusiv mânerul.
- Depozitați aparatul doar în poziție orizontală, fiind astfel protejat împotriva oricărui tip de deteriorare.

Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Aparatele nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Garanție

- Acest aparat oferă o garanție de 36 luni. Pentru uzul în scopuri industriale și al unor aparate de schimb, garanția este de 12 luni, conform prevederilor legale valabile.
- În cazul unui drept de garanție calificat,

vă rugăm să contactați telefonic centrul nostru de service (pentru nr. tel., nr. fax, adresă e-mail, vezi pag. 69). Acolo veți primi informații suplimentare referitoare la procesarea reclamației Dvs.

- Daunele cauzate de uzura normală, supra-solicitarea sau operarea necorespunzătoare a aparatului sunt excluse de la garanție. Dreptul la garanție este anulat în special în cazul nerespectării instrucțiunilor din manualul de operare sau al operării abuzive, deoarece astfel garniturile, motorul sau alte componente sunt deteriorate.
- Condiția preliminară pentru garantarea drepturilor la garanție este respectarea instrucțiunilor referitoare la curățire și mentenanță.
- Daunele generate de erori de materiale sau de fabricație sunt eliminate gratuit, fie prin înlocuirea cu un aparat nou, fie prin reparare.

Condiția preliminară este ca aparatul să fie returnat în perfectă stare, împreună cu documentele de achiziție și garanție, către centrul nostru de service.

- Lucrările de reparații neincluse în garanție pot fi executate, contra-cost, de centrul nostru de service. Centrul nostru de service vă va transmite o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate/care poartă însemnele poștei.

Eventualele daune materiale survenite în timpul transportului vor fi despăgubite de expeditor.

- **Aparatele transmise prin servicii cu**

plata la destinatar - prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali - nu sunt acceptate.

- Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Date tehnice

Aparat de curățire cu înaltă presiune

PHD 100 A1

Racord nominal la rețea	230V~, 50 Hz
Putere consumată	1450 W
Lungime cablu de rețea	5 m
Greutate (incl. toate accesoriile)	6,0 kg
Clasă de izolare	□ II
Tip de izolare	IPX5
Temperatură maximă de admisie, T in max.	40°C
Presiune maximă de admisie, p in max.....	0,8 MPa
Presiune de lucru, p.....	7,0 MPa
Presiunea maximă admisă a apei, p max	10,0 MPa
Debit, apă	5,67 l/min
Debit maxim de apă	6,67 l/min
Nivel de presiune acustică (L_{pA}).....	76,4 dB(A); $K_{pA} = 3,0$ dB(A)
Nivel de intensitate acustică (L_{WA}) măsurat	88,8 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB(A)
garantat	95,0 dB (A)
Vibrație (an)	0,259 m/s ² ; $K = 1,5$ m/s ²

În timpul procesului de dezvoltare, pot fi aduse modificări tehnice și optice, fără informare prealabilă. Astfel, măsurile, indiciile și instrucțiunile stipulate în acest manual de operare nu oferă nicio garanție. De aceea, solicitările legale emise pe baza acestui manual de operare nu pot fi făcute valabile.

Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu funcționează	Conector/Deconector (5) deconectat	Verificați poziția conectorului/deconectorului
	Conexiune la rețea deteriorată	Verificați dacă conexiunea la rețea (7) este deteriorată Dacă este necesar, contactați un specialist pentru a înlocui conexiunea la rețea.
	Alimentare cu tensiune, defectuoasă	Verificați dacă instalația electrică respectă datele înscrise pe plăcuța de fabricație
Aparatul nu are presiune	Admisie de aer în aparatul de curățire cu înaltă presiune	Conectați aparatul fără furtunul de înaltă presiune, până când din racordul de înaltă presiune (3) iese apă fără bule
	Cădere a presiunii din conductă	Verificați alimentarea cu apă
Oscilații mari de presiune	Duza de înaltă presiune (13) murdară	Clătiți duza de înaltă presiune (13) cu apă. Dacă e nevoie, curățați orificiul duzei cu un ac.

Piese de schimb

Pentru înlocuirea pieselor de schimb, adresați-vă centrului de service, la adresa sau la numărul de fax furnizat. În momentul efectuării comenzii, furnizați informații privind tipul mașinii Dvs. și numărul de articol aferent piesei de schimb.

A	Poz.	Descriere	Nr. articol
	14	Recipient pentru detergent	91096764
	13	Duză de înaltă presiune	91096765
	1-2	Furtun de înaltă presiune.....	91096766
	12	Duză pentru ventilator reglabilă	91096767
	11	Tub.....	91096768
	10	Pulverizator	91096769

Съдържание

Инструкции за безопасност	35
Символи върху уреда.....	35
Символи в упътването	36
Общи инструкции за безопасност..	36
Предназначение.....	38
Общо описание	38
Преглед	38
Описание на начина на работа	38
Съдържание на доставката	39
Пуск	39
Инсталиране	39
Свързване с мрежата.....	39
Експлоатация	40
Прекъсване на експлоатацията	40
Завършване на експлоатацията	40
Употреба на почистващи препарати	40
Фиксиране на колелцата.....	41
Отстраняване на ходовата част.....	41
Почистване и поддръжка	41
Почистване	41
Поддръжка.....	41
Съхранение.....	41
Изхвърляне/опазване на околната среда	42
Гаранция.....	42
Технически данни	43
Търсене на неизправности	44
Резервни части.....	44
ЕС-Декларация за съответствие....	66
Чертеж в перспектива	67
Сервизен център Гризли.....	69



Преди първия пуск на водоструйката прочетете внимателно упътването за експлоатация за вашата безопасност и за безопасността на другите. Пазете добре упътването и го предавайте на всеки следващ ползвател, за да може информацията да е на разположение по всяко време.

Инструкции за безопасност

Този раздел разглежда основните разпоредби за безопасност при работа с водоструйки.

Символи върху уреда



Внимание!



Преди работа се запознайте добре с елементите за обслужване, най-вече с функциите и начина на действие. При нужда попитайте специалист. Прочетете и спазвайте упътването за експлоатация към уреда!



Внимание! При повреда или срязване на захранващия кабел веднага издърпайте щепсела от контакта.



Уред, който не е подходящ за свързване към инсталацията за питейна вода.



При неправилна употреба водоструйките може да са опасни. Струята не бива да се насочва към хора, животни, работещо електрическо оборудване или към самия уред.



Данни за нивото на шума Lwa в dB.



Не изхвърляйте електроуредите в битовите отпадъци.



Ниво на защита II

Символи в упътването



Знак за опасност (на мястото на удивителния знак може да се обяснява опасността) с данни за защита от персонални или материални щети.



Заповеден знак (на мястото на удивителния знак може да е обяснена заповедта) с данни за защита от повреди.



Указателни знаци с информация за по-добра работа с уреда.

Общи инструкции за безопасност

- Уредът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с недостатъчен опит и/или недостатъчни знания; освен ако те не се намират под контрола на лице, компетентно за тяхната безопасност или не получават от него указания как да използват уреда.
- Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Лица, които не са запознати с упътването за обслужване, не бива да използват уреда. На лица под 16 години не е разрешено да обслужват уреда.
- Използвайте уреда само върху равна и стабилна основа.
- За вашата безопасност се препоръчва да носите защитни очила, предпазни обувки и ръкавици и ако е необходимо, защита за слуха.

- При възникване на неизправност или дефект по време на експлоатацията уредът трябва веднага да се изключи и мрежовият щепсел да се издърпа. След това прочетете страница 44 от ръководството за експлоатация за евентуалните причини за неизправността или се свържете с нашия сервизен център.

Работа с уреда



Внимание! Така ще избегнете злополуки и наранявания:



При неправилна употреба водоструйките може да са опасни. Струята не бива да се насочва към хора, животни, работещо електрическо оборудване или към самия уред.

- Не насочвайте струята към себе си или към други хора, за да почиствате облекло или обувки.
- Не използвайте уреда, ако в обсега се намират други хора, освен ако те не носят защитно облекло.
- Вземете подходящи мерки, за да държите децата далече от работещия уред.
- Изхвърляйте надлежно опаковъчния материал.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване има опасност от пожар или експлозия.
- Не разпръсквайте горими течности. Има опасност от експлозия.
- При контакт с почистващия препарат изплакнете обилно с чиста вода.
- Съхранявайте уреда на сухо и недос-

тъпно за деца място.

- Уверете се, че в близост до въздушните отвори няма емисии на отработени газове.



Внимание! Така ще избегнете повреждане на уреда и евентуално произтичащите от това персонални щети:

- Не работете с повреден, непълно оборудван или преустроен без разрешението на производителя уред. Преди пуск дайте на специалист да провери, дали са налични необходимите електрически защитни мерки.
- Не пускайте уреда в експлоатация, ако захранващият кабел или други важни части като маркучът за високо налягане или пистолетът за пръскане са повредени.
- Пазете уреда от заледряване и работа на сухо.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Уредът може да се отваря само от специалист. За ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.
- Уредът е разработен за употреба с неутрален почистващ препарат на основата на биологично разградими анионни тензиди. Употребата на други почистващи препарати или химични субстанции може да навреди на безопасността на уреда и да причини повреди.
- При контакт с почистващия препарат изплакнете обилно с чиста вода.
- Водата, преминала през разделителя на системата, не е годна за пиене.
- Маркучите за високо налягане, арматурите и съединителите са важни за

безопасността на машината. Използвайте само препоръчани от производителя маркучи за високо налягане, арматури и съединители.

- За да се гарантира безопасността на машината, използвайте само оригинални резервни части от производителя или разрешени от производителя резервни части.

Електрическа безопасност:



Внимание: Така ще избегнете злополуки и наранявания от удар от ток:

- Ако използвате удължител, щепселът и съединителят трябва да са водонепропускливи.



Неподходящите удължители може да са опасни. Има опасност от персонални щети поради удар от ток.

- Пазете електрическите щекерни връзки от влага.
- При опасност от наводнение щекерните връзки трябва да се монтират в участък, защитен от наводнение.
- Внимавайте напрежението в мрежата да съвпада с данните от фабричната табелка.
- Свързването с мрежата трябва да се извършва само от опитен специалист и да отговаря на изискванията на IEC 60364-1.
- По възможност включвайте уреда само в контакт със защитно устройство против утечен ток (FI-прекъсвач) със задействащ ток от не повече от 30 mA.
- Преди всяка употреба проверявайте

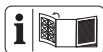
- уреда, кабела и щепсела за повреди.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя или неговия сервиз или от лице с подобна квалификация, за да се избегнат рискове.
- Не използвайте кабела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от нагорещаване, масла и остри ръбове.
- Не носете или закрепвайте уреда за кабела.
- Използвайте само удължители със защита срещу водни пръски, които са предназначени за работа на открито. Преди употреба развийте кабелния барабан напълно. Проверете кабела за повреди.
- Преди всички работи по уреда, през почивките или когато не използвате уреда, издърпвайте щепсела от контакта.
- Захранващите кабели трябва да са с минимално сечение 2 x 1,5 mm².

Предназначение

Използвайте водоструйката само в домакинството:

- за почистване с водна струя под високо налягане на машини, автомобили, строителни конструкции, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и др.
- с оригинални принадлежности и резервни части.
- като вземете предвид данните на производителя на обекта за почистване.

Общо описание



Фигури на частите, които са най-важни за функционирането, ще намерите на отварящата се страница.

Преглед



- 1 извод за високо налягане страна на пистолета
- 2 извод за високо налягане страна на уреда
- 3 маркуч за високо налягане
- 4 дръжка за носене
- 5 копче за включване/изключване
- 6 държач за принадлежности
- 7 захранващ кабел
- 8 извод за вода с цедка (не се вижда)
- 9 ходова част
- 10 пистолет за пръскане
- 11 стоманена тръба
- 12 регулируема дюза за плоска струя
- 13 дюза за високо налягане
- 14 резервоар за почистващ препарат
- 15 игла за почистване на дюзата

Описание на начина на работа

Водоструйката почиства с водна струя под високо налягане.

При нужда с добавен почистващ препарат.

Вижте функцията на обслужващите части от следващите описания.

Спазвайте инструкциите за безопасност.

Съдържание на доставката

Разопаковайте уреда и проверете съдържанието на доставката:

- водоструйка със захранващ кабел
- ходова част
- пистолет за пръскане
- маркуч за високо налягане
- стоманена тръба
- регулируема дюза за плоска струя
- дюза за високо налягане
- резервоар за почистващ препарат
- игла за почистване на дюзата

Пуск



Според действащите разпоредби водоструйката никога не бива да работи без разделител на системата от водопроводната мрежа за питейна вода. Трябва да се използва подходящ разделител на системата съгласно EN 12729 тип BA.

Водата, преминала през разделителя на системата, не е годна за пиене.



Разделител на системата може да се закупи от специализираните магазини.

Инсталиране



- Завинтете извода за високо налягане от страната на уреда (2) с извода за високо налягане (3) на уреда.
- Завинтете извода за високо налягане от страната на пистолета (1) с пистолета за пръскане (10).
- С бърза връзка за водозахранване осигурете подаване-

то на вода на извода за водата с цедка (8).



- Чрез вкарване и завъртане свържете стоманената тръба (11) с пистолета за пръскане (10).
- Щом стоманената тръба (11) бъде монтирана, чрез завъртане свържете по избор регулируемата дюза за плоска струя (12), дюзата за високо налягане (13) или резервоара за почистващ препарат с дюза (A 14) със стоманената тръба (11). При използване на резервоара за почистващ препарат с дюза само трябва да се налее почистващ препарат в резервоара. Той се всмуква автоматично.

Можете да увеличавате ширината на струята чрез завъртане на върха на дюзата за плоска струя (12) наляво. Можете да намалявате ширината на струята чрез завъртане на върха на дюзата надясно.

Свързване с мрежата

Закупената от вас водоструйка е оборудвана с щепсел. Водоструйката е предназначена за свързване със защитен контакт от 230 V ~ 50Hz.



Пускайте уреда, едва след като сте спазили всички предишни точки.

- Уверете се, че водоструйката е изключена от копчето за включване/изключване (A 5).
- Включете щепсела в контакта.

Експлоатация

- Спазвайте предписанията за използване на разделител на системата.
- Отворете изцяло крана за водата



Не използвайте водоструйката при затворен кран за водата. Работата на сухо води до повреждане на уреда.



Внимавайте за обратната ударна сила на излизащата водна струя. Осигурете сигурна стойка и дръжте здраво пистолета за пръскане (A 10). В противен случай можете да нараните себе си или други хора.

- Включете водоструйката от копчето за включване/изключване (A 5). Водоструйката се включва за малко, за да се повиши налягането.
- Натиснете лоста за включване на пистолета за пръскане (A 10). Уредът се включва.
- Задръжте лоста за включване на пистолета за пръскане (A 10), докато уредът се обезвъздуши.



Отпускането на лоста за включване води до изключване на уреда. Високото напрежение в системата се запазва.



- По избор можете да блокирате или да освободите лоста за включване на пистолета за пръскане (10) чрез натискане на копчето за блокиране (17).

Чрез блокиране на лоста за включване предотвратявате нежелателния старт на уреда.



блокиран



отворен

Прекъсване на експлоатацията

- Отпуснете лоста за включване на пистолета за пръскане (A 10).
- При по-продължителни прекъсвания на работата изключвайте копчето за включване/изключване (A 5).

Завършване на експлоатацията

- След работа с почистващи препарати изплакнете системата с чиста вода чрез пръскане на чиста вода без работа с ниско налягане.
- Отпуснете лоста за включване на пистолета за пръскане (A 10).
- Изключете водоструйката от копчето за включване/изключване (A 5).
- Затворете крана за водата.
- Разединете водоструйката от водохранването.
- Дръпнете лоста за включване на пистолета за пръскане (A 10), за да изпуснете налягането от системата.
- Издърпайте щепсела.

Употреба на почистващи препарати

Уредът е разработен за употреба с неутрален почистващ препарат на основата на биологично разградими анионни тензиди. Употребата на други почиства-

щи препарати или химични субстанции може да навреди на безопасността на уреда и да причини повреди.

E Фиксиране на колелцата

Можете да фиксирате двете задни колелца на ходовата част (9), за да осигурите водоструйката срещу нежелателно тръгване.

- За целта преместете двата фиксатора (16) навън и надолу. Сега колелцата не могат повече да се въртят.
- За да отмените отново фиксирането на колелцата, преместете двата фиксатора (16) нагоре.

F Отстраняване на ходовата част

Можете да използвате водоструйката също и без ходовата част (9).

- Натиснете копчето за освобождаване (18) на мястото за фиксиране отпред. Дръжте ходовата част (9) здраво отпред и дръпнете водоструйката нагоре.
При това леко наклонете уреда назад.
- За да го поставите отново, поставете уреда в задната част на ходовата част (9). Натиснете уреда надолу и едновременно с това натиснете копчето за освобождаване (18). Уредът се фиксира в ходовата част (9).

Почистване и поддръжка



Преди всички дейности по уреда издърпвайте щепсела. Има опасност от удар от ток или нараняване от движещите части.

Почистване



Не пръскайте уреда с вода и не го почиствайте с течаща вода. Има опасност от удар от ток и уредът може да се повреди.

Поддържайте уреда винаги чист. Не използвайте почистващи препарати и разтворители.

- Поддържайте вентилационните проземи чисти и проходими.
- Почиствайте уреда с мека четка или влажна кърпа.
- Ако някоя от дюзите на стоманената тръба (A 12/13) е запушена, можете да махнете чуждото тяло от дюзата с иглата за почистване на дюзата (A 15).



От време на време махайте извода за водата с цедка (8) и почиствайте цедката.

Поддръжка

Водоструйката е без поддръжка.



Давайте работите, които не са описани в настоящото упътване, да се извършват от нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части. Има опасност от нараняване.

Съхранение

- Изпразнете изцяло водата от водоструйката.
За целта махнете извода за високо налягане от страната на уреда (A 2) и разединете уреда от водоза-

хранването. Включете водоструйката с копчето за включване/изключване (A 5) за максимум 1 минута, докато от извода за високо налягане (A 3) престане да излиза вода. Изключете уреда.

- Ледът ще разруши водоструйката и принадлежностите, ако те не са напълно изпразнени от водата.
- Съхранявайте водоструйката и принадлежностите на място, защитено от заледяване.
- За транспортиране или преместване на уреда използвайте само дръжката за носене.
- Съхранявайте уреда само в хоризонтално положение, за да се пази от всякакви повреди.

Изхвърляне/опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за преработка, безвредна за околната среда.



Не изхвърляйте уреда в битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за събиране на вторични суровини. Използваните пластмасови и метални части може да се разделят по видове и така да бъдат преработени. Попитайте за това нашия сервизен център.

Изхвърлянето на изпратените от вас дефектни уреди ще извършим безплатно.

Гаранция

- За уреда даваме гаранция от 36 месеца. За промишлена употреба и уреди срещу връщане на стария гаранцията е скъсена на 12 месеца, съгласно законовите разпоредби.
- При наличие на основания за гаранционни претенции молим да се свържете по телефона с нашия сервизен център (виж тел., факс, e-mail на страница 69). Там ще получите допълнителна информация за работката на рекламата.
- В гаранцията не са включени повредите в резултат на износване, претоварване или неправилна употреба. Нямаме право на гаранционни претенции най-вече, ако не е спазено упътването за обслужване или ако е приложена сила, тъй като в такъв случай се повреждат уплътненията, моторът или други части.
- Условие за предоставяне на гаранционни услуги е също да са спазени указанията за почистване и поддръжка в упътването за експлоатация.
- Повредите в резултат на дефекти в материала или производствени дефекти се отстраняват безплатно чрез замяна или ремонт.
Друго условие е уредът да не е разглобяван и да се върне в нашия сервизен център с касовата бележка за закупуване и гаранционната карта.
- Можете да възложите на нашия сервизен център срещу заплащане извършването на ремонти, които не са включени в гаранцията. Нашият сервизен център с удоволствие ще ви изготви предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са изпратени в достатъчна

опаковка и с платени транспортни разходи.

Евентуалните материални щети при транспорта са за сметка на изпращача.

- **Не се приемат уреди, изпратени с неплатени транспортни разходи - с наложен платеж или като друг вид специален товар.**
- Изхвърлянето на изпратените от вас дефектни уреди ще извършим безплатно.

Технически данни

Водоструйка PHD 100 A1

Ном. вход. напрежение 230V~, 50 Hz

Консумация на мощност..... 1450 W

Дълж. на захр. кабел 5 m

Тегло 6,0 kg

Защита клас II

Защита вид..... IPX5

Темп. на пост. вода T in макс. 40°C

Наляг. на пост. вода p in макс. ... 0,8 MPa

Раб. налягане p 7,0 MPa

Макс. разреш. наляг. p макс..... 10 MPa

Дебит вода 5,67 l/min

Макс. дебит, вода 6,67 l/min

Ниво на шума

(L_{pA}) 76,4 dB(A); $K_{pA} = 3,0$ dB(A)

Ниво на силата на шума (L_{WA})

измерено .. 88,8 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB(A)

гарантирано 95,0 dB (A)

Вибрации (a_n) 0,259 m/s²; K=1,5 m/s²

В хода на усъвършенстването може да се правят технически промени и промени във външния вид без предварително уведомяване. Затова всички размери, инструкции и данни в настоящото упътване за обслужване са без гаранция.

Не могат да се предявяват правни претенции въз основа на упътването за обслужване.

Търсене на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на неизправността
Уредът не работи	Копчето за включване/изключване (5) е изключено	Проверете копчето за включване/изключване
	Повреден захранващ кабел	Проверете захранващия кабел (7) за повреди. При нужда дайте захранващият кабел за смяна от специалист.
	Неправилно захранване с напрежение	Проверете електрическия уред за съответствие с данните върху фабричната табелка
В уреда няма налягане	Във водоструйката има въздух	Включете уреда без маркуч за високо налягане (3), докато на извода за високо налягане започне да излиза вода без мехурчета
	Спад на налягането в тръбопровода	Проверете водозахранването
Силни колебания в налягането	Дюзата за високо налягане (13) е повредена	Изплакнете дюзата за високо налягане (13) с вода. При нужда почистете отвора на дюзата с игла

Резервни части

За допълнително закупуване на резервни части се обърнете към посочения адрес за обслужване или на посочения номер на факс. При поръчка посочвайте типа на машината и артикулния номер на резервната част.

A	Поз.	Наименование	Каталожен №
	14	резервоар за почистващ препарат	91096764
	13	дюза за високо налягане	91096765
	1-2	маркуч за високо налягане.....	91096766
	12	регулируема дюза за плоска струя	91096767
	11	стоманена тръба	91096768
	10	пистолет за пръскане	91096769

Περιεχόμενα

Υποδείξεις ασφαλείας	45
Επεξήγηση συμβόλων και οδηγιών ασφαλείας	45
Σύμβολα στις οδηγίες.....	46
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	46
Περιοχές εφαρμογών	48
Λειτουργικά εξαρτήματα	48
Σύνοψη	48
Περιγραφή λειτουργίας.....	48
Παραδοτέα υλικά.....	49
Η εγκατάσταση	49
Συναρμολόγηση	49
Σύνδεση με το δίκτυο	49
Διακοπή	50
Διακοπή λειτουργίας	50
Τερματισμός λειτουργίας	50
Χρήση καθαριστικών.....	50
Ασφάλιση τροχών	51
Αφαίρεση του πλαισίου	51
Καθαρισμός / Συντήρηση	51
Καθαρισμός	51
Συντήρηση	51
Φύλαξη	52
Απόσυρση/Προστασία περιβάλλοντος ..	52
Υποδείξεις σχετικά με το σέρβις και την εγγύηση	52
Τεχνικά στοιχεία	53
Δυσλειτουργίες - Αιτίες – Λύση	54
Παραγγελία ανταλλακτικών	54
Δήλωση συμβατικότητας CE	66
Επί μέρους σχεδιαγράμματα	67
Grizzly Service-Center	69



Για τη δική σας ασφάλεια και την ασφάλεια τρίτων να διαβάσετε αυτές τις Οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο ώστε να έχετε στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή τις αναγκαίες πληροφορίες.

Υποδείξεις ασφαλείας

Στο κεφάλαιο αυτό θα βρείτε όλες τις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας που ισχύουν κατά την εργασία σας με τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης.

Επεξήγηση συμβόλων και οδηγιών ασφαλείας



Προσοχή!



Εξοικειωθείτε καλά πριν από την εργασία με όλα τα στοιχεία χειρισμού, ιδιαίτερα με τις λειτουργίες και τις επενέργειες. Ρωτήστε ενδεχ. κάποιον ειδικό Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, που σχετίζονται με τη συσκευή!



Προσοχή! Σε περιπτώσεις που το καλώδιο έπαθε ζημία ή έχει κοπεί να βγάζετε αμέσως το ρευματολήπτη από τη πρίζα.



Συσκευή ακατάλληλη για σύνδεση σε σύστημα τροφοδότησης πόσιμου νερού.



Οι συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης μπορούν να είναι επικίνδυνες εάν δεν χρησιμοποιηθούν σωστά. Ποτέ να μη τείνετε την ακτίνα προς ανθρώπους, ζώα, ενεργό ηλεκτρικό εξοπλισμό ή προς την ίδια τη συσκευή.



Στοιχεία στάθμης ηχητικής ισχύος Μπα σε dB





Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.




Κλάση προστασίας II

Σύμβολα στις οδηγίες

 **Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.**

 Σύμβολο υποχρέωσης (στη θέση του συμβόλου έκτακτης ανάγκης επεξηγείται η αντίστοιχη υποχρέωση) με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.


 Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες χειρισμού. Δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή άτομα κάτω των 16 ετών.
- Απαιτείται η επίβλεψη των παιδιών για να εξασφαλιστεί πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για τη χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές και νοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης; εκτός και αν επιτηρούνται από κάποιο άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή λαμβάνουν από αυτό οδηγίες σχετικά με το χειρισμό της συσκευής.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε επίπεδη και ανθεκτική επιφάνεια.
- Για την ασφάλειά σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά, παπούτσια και γάντια και αν χρειαστεί και ωτοασπίδες.
- Σε περίπτωση βλάβης ή ελαττώματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

να απενεργοποιήσετε αμέσως τη συσκευή και να βγάξετε το φως από την πρίζα. Ακολούθως να διαβάσετε τη σελίδα 54 στις οδηγίες χρήσης για ενδεχόμενη αιτία της βλάβης ή να επικοινωνήσετε με το κέντρο μας εξυπηρέτησης πελατών.

Εργασία με τη συσκευή

 **Προσοχή: Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:**



Οι συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης μπορούν να είναι επικίνδυνες εάν δεν χρησιμοποιηθούν σωστά. Ποτέ να μη τείνετε την ακτίνα προς ανθρώπους, ζώα, ενεργό ηλεκτρικό εξοπλισμό ή προς την ίδια τη συσκευή.

- Μη τείνετε την ακτίνα προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή παπούτσια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν βρίσκονται κοντά σας άλλα άτομα, εκτός εάν φορούν προστατευτικό ρουχισμό.
- Λάβετε τα αναγκαία μέτρα ώστε τα παιδιά να παραμένουν μακριά από τη συσκευή, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Αποσύρετε το υλικό συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με την υπόδειξη αυτή, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Μη ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά. Κίνδυνος έκρηξης
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα ξηρό μέρος και εκτός της εμβέλειας των παιδιών.

- Σιγουρευτείτε πως δεν υπάρχει εκπομπής απαερίων κοντά στις εισόδους αέρα.



Προσοχή! Έτσι θα αποφύγετε ζημιές της συσκευής και ενδεχόμενες συνακόλουθες ζημιές προσώπων:

- Μην εργάζεστε με συσκευές που έχουν υποστεί ζημιές, που δεν είναι πλήρεις ή που τροποποιήθηκαν χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, δώστε εντολή σε κάποιον ειδικό να ελέγξει, αν είναι διαθέσιμα όλα τα απαιτούμενα ηλεκτρικά μέτρα προστασίας.
- Μη λειτουργείτε τη συσκευή σε περίπτωση ελαττωματικού καλωδίου ή ελαττωματικών άλλων σημαντικών τμημάτων, όπως ο σωλήνας χαμηλής πίεσης ή το πιστόλι ψεκασμού.
- Να προστατεύετε τη συσκευή από παγετό και στεγνή λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και μη διεξάγετε τροποποιήσεις στη συσκευή.
- Παρακαλούμε, διαβάστε τις υποδείξεις των οδηγιών χειρισμού πάνω στο θέμα „Συντήρηση και καθαρισμός“. Οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα, ειδικά το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να λαμβάνονται από εξειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, αποταθείτε στο Κέντρο Σέρβις μας.
- Η συσκευή αυτή αναπτύχθηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση με ουδέτερο καθαριστικό με βάση βιολογικά αποσυντιθέμενα ανιονικά επιφανειοδραστικά. Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών ουσιών μπορεί να μειώσει την ασφάλεια της συσκευής και να προκαλέσει ζημιές.
- Εάν έρθετε σε επαφή με καθαριστικά, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό.

- Το νερό που περνάει από έναν διαχωριστή συστήματος δεν θεωρείται πλέον ως πόσιμο νερό.
- Οι σωλήνες υψηλής πίεσης, οι βάνες και οι σύνδεσμοι είναι εξαιρετικά σημαντικοί για την ασφάλεια της συσκευής. Να χρησιμοποιούνται μόνο οι σωλήνες υψηλής πίεσης, βάνες και σύνδεσμοι που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Για την εξασφάλιση της ασφάλειας της μηχανής να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή ή ανταλλακτικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Ηλεκτρική ασφάλεια:



Προσοχή! Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Σε περίπτωση χρήσης μπαλαντέζας πρέπει το βύσμα και η σύνδεση να είναι υδατοστεγανή.



Ακατάλληλες μπαλαντέζες αποτελούν ενδεχομένως κίνδυνο. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμών από ηλεκτροπληξία.

- Να προστατεύετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις από υγρασία.
- Σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας, φέρτε τις συνδέσεις σε περιοχές ασφαλείς από υπερχειλίσεις.
- Φροντίστε ώστε η τάση του ρεύματος να συμφωνεί με τα στοιχεία τις πινακίδας τύπου.
- Η σύνδεση με το δίκτυο να γίνει μόνο από έμπειρο ηλεκτρολόγο και να πληροί τις απαιτήσεις του IEC 60364-1.
- Να συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με διακόπτη διαρροής με ευαισθη-

σία όχι πάνω από 30 mA, ασφάλεια τουλάχιστον 6 αμπέρ.

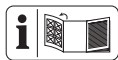
- Αν το καλώδιο ρεύματος της συσκευής αυτής φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν άλλο, ειδικό καλώδιο ρεύματος, μέσω του κατασκευαστή, της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών αυτού ή ενός όμοια καταρτισμένου προσώπου, έτσι ώστε να αποφευχθούν ενδεχόμενοι κίνδυνοι.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από τη ζέστη, έλαια και αιχμηρές γωνίες.
- Μη μεταφέρετε και μη στερεώνετε τη συσκευή από το καλώδιο.
Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που διαθέτουν προστασία πισσιλίσματος και προορίζονται για εξωτερική χρήση. Ξετυλίγετε πάντα την μπομπίνα του καλωδίου εντελώς πριν τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδιο για ενδεχόμενες ζημιές.
- Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή, κατά τα διαλείμματα και όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή, βγάzte πάντα το φις από την πρίζα.
- Τα καλώδια σύνδεσης με το δίκτυο δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από 2 x 1,5 mm².

Περιοχές εφαρμογών

Να χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης αποκλειστικά και μόνο για χρήση στον ιδιωτικό τομέα:

- για καθαρισμό μηχανών, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων, προσόψεων, ταρατσών, συσκευών κήπου κλπ. με ακτίνα νερού υψηλής πίεσης.
- με γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.
- λαμβανομένων υπόψη των υποδείξεων του κατασκευαστή της συσκευής που καθαρίζετε.

Λειτουργικά εξαρτήματα



Την απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας θα βρείτε στη σελίδα-φάκελλο.

Σύνοψη



- 1 Σύνδεση υψηλής πίεσης, πλευρά πιστολιού
- 2 Σύνδεση υψηλής πίεσης, πλευρά συσκευής
- 3 Σύνδεση υψηλής πίεσης
- 4 Χειρολαβή μεταφοράς
- 5 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 6 Στήριγμα για αξεσουάρ
- 7 Καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο
- 8 Σύνδεση νερού με σίτα (δεν φαίνεται)
- 9 Πλαίσιο με τροχούς
- 10 Πιστόλι ψεκασμού
- 11 Σωλήνας υδροριπής
- 12 Ρυθμιζόμενο ακροφύσιο επίτηδες εκτόξευσης
- 13 Μπεκ υψηλής πίεσης
- 14 Δοχείο καθαριστικού μέσου με μπεκ
- 15 Βελόνη καθαρισμού μπεκ

Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση προορίζεται για καθαρισμού με υδροριπή υψηλής πίεσης.

Εάν χρειαστεί, προσθέτετε καθαριστικά. Για τη λειτουργία των τμημάτων χειρισμού διαβάστε τις ακόλουθες περιγραφές. Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.

Παραδοτέα υλικά

Ξεπακετάρετε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας:

- Συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με καλώδιο για σύνδεση με το δίκτυο
- Πλαίσιο με τροχούς
- Πιστόλι ψεκασμού
- Σωλήνας υψηλής πίεσης
- Σωλήνας υδροριπής
- ρυθμιζόμενο ακροφύσια επίπεδης εκτόξευσης
- Μπλεκ υψηλής πίεσης
- Δοχείο καθαριστικού μέσου με μπλεκ
- Βελόνη καθαρισμού μπλεκ

Η εγκατάσταση



Σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ποτέ χωρίς διαχωριστικό συστήματος στο δίκτυο πόσιμου νερού. Να χρησιμοποιείται κατάλληλο διαχωριστικό συστήματος σύμφωνα με EN 12729 τύπου BA.

Το νερό που περνάει από έναν διαχωριστή συστήματος δεν θεωρείται πλέον ως πόσιμο νερό.



Στα ειδικά καταστήματα θα βρείτε ένα σύστημα διαχωρισμού.

Συναρμολόγηση



- Βιδώστε τη σύνδεση υψηλής πίεσης πλευρά συσκευής (2) με τη σύνδεση υψηλής πίεσης (3) στη συσκευή.
- Βιδώστε τη σύνδεση υψηλής πίεσης του πιστολιού ψεκασμού



- (1) με το πιστόλι ψεκασμού (10)
- Με την ταχυσύνδεση για την τροφοδοσία νερού δημιουργείτε την παροχή νερού με σίτα (8).
- Συνδέστε με εισαγωγή και περιστροφή τον σωλήνα ψεκασμού (11) με το πιστόλι ψεκασμού (10).
- Όταν τοποθετηθεί ο σωλήνας ψεκασμού (10) συνδέστε κατ'επιλογή το ρυθμιζόμενο μπλεκ επίπεδης ακτίνας (12), το μπλεκ υψηλής πίεσης (13) ή το δοχείο με το καθαριστικό μέσο (A 14) με περιστροφή με τον σωλήνα ψεκασμού (11). Εάν χρησιμοποιείτε το δοχείο καθαριστικού μέσου με μπλεκ πρέπει μόνο να γεμίσετε καθαριστικό στο δοχείο. Ακολουθεί αυτόματη αναρρόφηση.

Με περιστροφή του άκρου του μπλεκ προς τα αριστερά μπορείτε να μεγαλώσετε το πλάτος της ακτίνας. Με περιστροφή του άκρου του μπλεκ προς τα δεξιά μπορείτε να μειώσετε το πλάτος της ακτίνας.

Σύνδεση με το δίκτυο

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης που αγοράσατε διαθέτει ήδη ένα βύσμα δικτύου. Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης προορίζεται για σύνδεση με πρίζα σούκο με 230 V ~ 50Hz.



Να θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία μόνο αφού προσέξετε τις προαναφερθείσες υποδείξεις.

- Σιγουρευθείτε πως η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης έχει απενεργοποιηθεί με το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (A 5).
- Βάλτε το φως στην πρίζα.

Διακοπή

- Προσέξτε τις προδιαγραφές για τη χρήση διαχωριστικού συστήματος.
- Ανοίξτε τελείως τη βρύση νερού



Μη λειτουργείτε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με κλειστή τη βρύση του νερού. Μία στεγνή λειτουργία θα προκαλέσει ζημιά της συσκευής.



Λάβετε υπόψη σας τη δύναμη ανάκρουσης της εξερχόμενης ακτίνας νερού. Φροντίστε να στέκεστε σε σταθερό σημείο και κρατάτε γερά το πιστόλι ψεκασμού (A 10). Διαφορετικά δεν αποκλείεται να τραυματίσετε τον εαυτό σας ή και άλλα άτομα.

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (A 5).
- Τραβήξτε το μοχλό του πιστολιού ψεκασμού (A 10). Η συσκευή ενεργοποιείται.
- Να κρατάτε τον μοχλό ενεργοποίησης του ψεκαστήρα (A 10) μέχρι να μην υπάρχει πλέον αέρας μέσα στη συσκευή.



Εάν αφήσετε ελεύθερο το μοχλό θα απενεργοποιηθεί η συσκευή. Η υψηλή πίεση διατηρείται στο σύστημα.



- Μπορείτε κατ'επιλογή να κλειδώσετε ή να ξεκλειδώσετε το μοχλό ενεργοποίησης του ψεκαστήρα (10) με πίεση του κουμπιού κλειδώματος (17).

Με κλειδωμα του μοχλού ενεργοποίησης αποφεύγετε μία αθέλητη έναρξη λειτουργίας της συσκευής.



κλειδωμένο



ανοικτό

Διακοπή λειτουργίας

- Αφήστε ελεύθερο τον μοχλό του πιστολιού (A 10).
- Σε περίπτωση μεγαλύτερων διαλειμμάτων εργασίας να απανεργοποιείτε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (A 5).

Τερματισμός λειτουργίας

- Μετά από εργασίες με καθαριστικό μέσο, αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει με καθαρό νερό για να ξεπλυθεί τελείως το καθαριστικό μέσο απ τους αγωγούς.
- Αφήστε ελεύθερο το μοχλό στο πιστόλι ψεκασμού (A 10).
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή ψεκασμού υψηλής πίεσης με τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (A 5).
- Κλείστε τη βρύση του νερού.
- Διακόψτε την παροχή νερού προς τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης.
- Τραβήξτε το μοχλό του πιστολιού ψεκασμού (A 10), για να εκκενωθεί η πίεση στο σύστημα.
- Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.

Χρήση καθαριστικών

Η συσκευή αυτή αναπτύχθηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση με ουδέτερο

καθαριστικό με βάση βιολογικά αποσυντιθέμενα ανιονικά επιφανειοδραστικά. Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών ουσιών μπορεί να μειώσει την ασφάλεια της συσκευής και να προκαλέσει ζημιές.

E Ασφάλιση τροχών

Μπορείτε να ασφαλίσετε τους δύο πίσω τροχούς του πλαισίου (9) για να αποφευχθεί ενδεχόμενη αθέλητη κίνηση της συσκευής καθαρισμού υψηλής πίεσης.

- Για το σκοπό αυτό σπρώξτε τους δύο σύρτες (16) προς τα έξω και προς τα κάτω. Τώρα δεν είναι δυνατόν να περιστραφούν οι τροχοί.
- Για να λύσετε την ασφάλιση των τροχών, σπρώξτε τους δύο σύρτες (16) προς τα επάνω.

F Αφαίρεση του πλαισίου

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης και χωρίς το πλαίσιο με τροχούς (9).

- Πιέστε το κουμπί απομανδάλωσης (18) στο μπροστινό σημείο απασφάλισης. Κρατήστε το πλαίσιο στο μπροστινό τμήμα και τραβήξτε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης προς τα επάνω. Συγχρόνως να γέρνετε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ελαφρά προς τα πίσω.
- Για επανατοποθέτηση τοποθετήστε τη συσκευή στο πίσω τμήμα του αμαξώματος (9). Πιέστε τη συσκευή προς τα κάτω και συγχρόνως πιέστε το κουμπί απασφάλισης (18). Η συσκευή κουμπώνει στο αμάξωμα.

Καθαρισμός / Συντήρηση



Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης βγάzte το κορδόνι γραμμής. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού από κινούμενα τμήματα.

Καθαρισμός



Μη πλένετε τη συσκευή με νερό και μη την καθαρίζετε κάτω από πόσιμο νερό. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και βλάβης της συσκευής.

Να διατηρείτε τη συσκευή πάντα καθαρή. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.

- Να διατηρείτε τις σχισμές αέρα πάντα καθαρές και ελεύθερες.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή με μία μαλακιά βούρτσα ή με ένα ελαφρά νωπό πανί.
- Εάν ένα από τα μπεκ στον ασάλινο σωλήνα (A 12/13) είναι βουλωμένο, μπορείτε με τη βελόνα καθαρισμού των μπεκ (A 15) να αφαιρέσετε το ξένο αντικείμενο από το μπεκ.



Κατά διαστήματα να αφαιρείτε τη σύνδεση νερού με τη σίτα (8) και να καθαρίζετε τη σίτα.

Συντήρηση

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης δεν χρειάζεται συντήρηση.



Αναθέστε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες αυτές στο Κέντρο Σέρβις της εταιρίας μας.

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.

Φύλαξη

- Αδειάστε τη συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση τελείως από το νερό. διακόψτε την παροχή νερού. Ενεργοποιήστε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης με τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (A 5) για το ανώτερο 1 λεπτό, μέχρι να μην εξέρχεται πλέον νερό από τη σύνδεση ψηλής πίεσης στην πλευρά της συσκευής. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης και τα εξαρτήματα καταστρέφονται από παγετό, εάν δεν έχει εκκενωθεί τελείως το νερό.
- Να φυλάγετε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης και τα εξαρτήματα σε χώρο με θερμοκρασία πάνω από το μηδέν.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τη χειρολαβή για τη μεταφορά και τη φύλαξη της συσκευής.
- Να φυλάσσετε τη συσκευή μόνο σε οριζόντια θέση, ώστε να προστατεύεται από οποιαδήποτε ενδεχόμενη βλάβη.

Απόσυρση/Προστασία περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.



Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

Αποσύρετε τη συσκευή σε κατάλληλη υπηρεσία ανακύκλωσης. Τα

χρησιμοποιηθέντα συνθετικά υλικά και μεταλλικά εξαρτήματα διαχωρίζονται και μπορεί να γίνει επανεκμετάλλευσή τους. Για πληροφορίες απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις.

Υποδείξεις σχετικά με το σέρβις και την εγγύηση

- Για αυτή τη συσκευή παρέχουμε εγγύηση 36 μηνών. Για επαγγελματική χρήση και για συσκευές ανταλλαγής ισχύει μειωμένη εγγύηση 12 μηνών, σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς.
- Σε περίπτωση δικαιολογημένης αξίωσης για εγγύηση σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το τμήμα μας σέρβις (τηλ., φαξ, email βλέπε σελίδα 69). Εκεί θα βρείτε περισσότερες πληροφορίες για την επξεργασία διαμαρτυριών.
- Βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό αποκλείονται από την εγγύηση.
- Επιπλέον προϋπόθεση για την εγγυητική παροχή είναι η τήρηση των υποδείξεων σχετικά με τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή σφάλματα του κατασκευαστή, αποζημιώνονται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση. Προϋπόθεση είναι ότι η συσκευή θα παραδοθεί μη αποσυαρμολογημένη στο Κέντρο Σέρβις μας με απόδειξη αγοράς και εγγύησης.
- Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση, μπορείτε να τις αναθέσετε έναντι πληρωμής στο Κέντρο Σέρβις μας. Το Κέντρο Σέρβις μας είναι στη διάθεσή σας για έναν προϋπολογισμό δαπάνης. Μπορούμε να αναλάβουμε μόνο την

επισκευή συσκευών, οι οποίες έχουν αποσταλεί σε καλή συσκευασία και με επαρκή ταχυδρομικά τέλη.

- **Συσκευές χωρίς πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη – ως ογκώδεις εμπόρευμα, εξπρές ή άλλο ειδικό φορτίο – δεν γίνονται δεκτές.**
- Αναλαμβάνουμε δωρεάν την απόσυρση των συσκευών σας.

Τεχνικά στοιχεία

συσκευή καθαρισμού

υψηλής πίεσης	PHD 100 A1
Θλεκτρική σύνδεση.....	230V~, 50 Hz
Ισχύς λήψης.....	1450 W
Ονομασία.....	5 m
Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα).....	6,0 kg
Κλάση προστασίας.....	□ II
Είδος προστασίας.....	IPX5
Μέγ. θερμοκρασία εισαγωγής T.....	40°C
Μέγ. πίεση εισαγωγής p.....	0,8 MPa
Πίεση λειτουργίας p	7,0 MPa
Μέγ. επιτρεπτή πίεση p max.	10,0 MPa
Ποσότητα μεταφοράς, νερό	5,67 l/min
Μέγ. Ποσότητα μεταφοράς, νερό	6,67 l/min
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L _{pA}).....	76,4 dB(A); K _{pA} =3,0 dB(A)
Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου (L _{WA})	
εγγυημένη ..	88,8 dB (A); K _{WA} =3,0 dB(A)
μετρημένη.....	95 dB (A)
Κραδασμός (a _n)	0,259 m/s ² ; K=1,5 m/s ²

Υπάρχει δυνατότητα τεχνικών και οπτικών αλλαγών χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση στα πλαίσια της εξέλιξης. Ως εκ τούτου, όλα τα μέτρα, οι υποδείξεις καθώς και τα στοιχεία των παρόντων οδηγιών χρήσης δεν παρέχουν εγγύηση. Οι νομικές αξιώσεις, οι οποίες εγείρονται με αφορμή της οδηγίας χρήσης, δεν μπορούν να επικαλεστούν για το λόγο αυτό.

Δυσλειτουργίες - Αιτίες – Λύση

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Αποκατάσταση
Δεν λειτουργεί η συσκευή	Απενεργοποιημένος διακόπτης ενεργοποίησης/ (5) απενεργοποίησης	Έλεγχος θέσης διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
	Ελαττωματικό καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο	Έλεγχος καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο (7) για ενδεχόμενες βλάβες. Ενδεχομένως να αντικατασταθεί το καλώδιο από (7) ειδικευμένο τεχνίτη.
	Ελαττωματική τροφοδοσία τάσης	Έλεγχος της ηλεκτρικής εγκατάστασης για συμφωνία με τα στοιχεία στην ετικέτα της συσκευής
Η συσκευή δεν έχει πίεση	Εγκλωβισμένος αέρας στη συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση	Συνδέστε τη συσκευή χωρίς σωλήνα υψηλής πίεσης, μέχρι να εξέρχεται στη σύνδεση υψηλής (3) πίεσης νερό χωρίς φυσαλλίδες.
	Ελάττωση πίεσης στον αγωγό	Έλεγχος της τροφοδοσίας τάσης
Μεγάλες διακυμάνσεις πίεσης	Ρύποι στο μπεκ υψηλής πίεσης (13)	Ξεπλύνετε το μπεκ υψηλής πίεσης με νερό. Με μία βελόνα να καθαρίζετε την οπή του μπεκ αν χρειαστεί.

Παραγγελία ανταλλακτικών

Για την αγορά ανταλλακτικών χρησιμοποιείτε την αναφερόμενη διεύθυνση σέρβις ή τον αριθμό τέλεφαξ. Κατά την παραγγελία σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον τύπο μηχανής και τον κωδικό είδους του ανταλλακτικού ή τον αριθμό θέσης.

A	Αρ. Χαρακτηρισμός.....	Αρ. - είδους
	14 Δοχείο καθαριστικού μέσου με μπεκ.....	91096764
	13 Μπεκ υψηλής πίεσης	91096765
	1-2 Σωλήνας υψηλής πίεσης.....	91096766
	12 Ρυθμιζόμενο ακροφύσια επίπεδης εκτόξευσης.....	91096767
	11 Σωλήνας υδροριπής.....	91096768
	10 Πιστόλι ψεκασμού	91096769

Inhalt

Sicherheitshinweise	55
Bildzeichen auf dem Gerät	55
Bildzeichen in der Anleitung	56
Allgemeine Sicherheitshinweise	56
Verwendungszweck	58
Allgemeine Beschreibung	58
Übersicht	58
Funktionsbeschreibung	58
Lieferumfang	59
Inbetriebnahme	59
Aufstellen.....	59
Netzanschluss	59
Betrieb	60
Betrieb unterbrechen.....	60
Betrieb beenden	60
Verwendung von Reinigungsmitteln	60
Räder fixieren.....	61
Fahrgestell entfernen	61
Reinigung und Wartung	61
Reinigung	61
Wartung	61
Lagerung	61
Entsorgung/Umweltschutz	62
Garantie	62
Technische Daten	63
Fehlersuche	64
Ersatzteile	64
EG-Konformitätserklärung	66
Explosionszeichnung	67
Grizzly Service-Center	69



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hochdruckreiniger.

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.

Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose.



Gerät, das nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet ist.



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.



Garantierter Schalleistungspegel



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Schutzklasse II

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen (anstelle des Ausrufungszeichens kann die Gefahr erläutert sein) mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens kann das Gebot erläutert sein) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Das Bedienen des Gerätes ist Personen unter 16 Jahren nicht gestattet.
- Benutzen Sie das Gerät nur auf einem ebenen und stabilen Untergrund.
- Zu Ihrer Sicherheit empfiehlt es sich eine Schutzbrille, Sicherheitsschuhe und Handschuhe zu tragen und falls

notwendig einen Gehörschutz.

- Bei Auftreten einer Störung oder eines Defektes während des Betriebes ist das Gerät sofort auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen. Anschließend lesen Sie die Seite 64 der Betriebsanleitung für mögliche Ursachen einer Störung oder kontaktieren Sie unser Service-Center.

Arbeiten mit dem Gerät



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:



Hochdruckreiniger können bei unsachgemäßen Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.

- Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Versprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten. Es besteht Explosionsgefahr
- Bewahren Sie das Gerät an einem tro-

ckenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Stellen Sie sicher, dass in der Nähe von Lufteinlässen keine Abgasemissionen auftreten.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn die Netzanschlussleitung oder andere wichtige Teile wie der Hochdruckschlauch oder die Spritzpistole beschädigt sind.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Das Öffnen des Gerätes ist von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit einem neutralen Reinigungsmittel auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zu Beschädigungen führen.
- Wenn Sie mit Reinigungsmittel in Kontakt kommen, spülen Sie mit reichlich reinem Wasser.

- Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.
- Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Maschinensicherheit. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen.
- Verwenden Sie zur Sicherstellung der Maschinensicherheit nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung müssen Stecker und Kupplung wasserdicht sein.



Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

- Schützen Sie die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Der Netzanschluss muss von einem erfahrenen Elektriker vorgenommen werden und die Anforderungen von IEC 60364-1 erfüllen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzlein-

richtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.

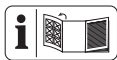
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Die Verlängerungskabel dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als 2 x 1,5 mm².

Verwendungszweck

Verwenden Sie diesen Hochdruckreiniger ausschließlich für den Privathaushalt:

- zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten usw. mit Hochdruckwasserstrahl.
- mit original Zubehörteilen und Ersatzteilen.
- unter Beachtung der Herstellerangaben, des zu reinigenden Objektes.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Hochdruckanschluss
Pistolenseite |
| | 2 Hochdruckanschluss
Geräteseite |
| | 3 Hochdruckanschluss |
| | 4 Tragegriff |
| | 5 Ein-/Ausschalter |
| | 6 Zubehörhalter |
| | 7 Netzanschlussleitung |
| | 8 Wasseranschluss mit Siebeinsatz (nicht sichtbar) |
| | 9 Fahrgestell |
| | 10 Spritzpistole |
| | 11 Strahlrohr |
| | 12 einstellbare Flachstrahldüse |
| | 13 Hochdruckdüse |
| | 14 Reinigungsmittelbehälter mit Düse |
| | 15 Düsenreinigungsnadel |

Funktionsbeschreibung

Der Hochdruckreiniger reinigt mit Hochdruck-Wasserstrahl.

Bei Bedarf ist er auch mit Zusatz von Reinigungsmitteln zu betreiben.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang:

- Hochdruckreiniger mit Netzanschlussleitung
- Fahrgestell
- Spritzpistole
- Hochdruckschlauch
- Strahlrohr
- einstellbare Flachstrahldüse
- Hochdruckdüse
- Reinigungsmittelbehälter mit Düse
- Reinigungsnadel

Inbetriebnahme



Gemäß gültiger Vorschriften darf der Hochdruckreiniger nie ohne Systemtrenner am Trinkwasser-Netz betrieben werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden.

Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.



Ein Systemtrenner ist im Fachhandel erhältlich.

Aufstellen



- Verschrauben Sie den Hochdruckanschluss Geräteseite (2) mit dem Hochdruckanschluss (3) am Gerät.
- Verschrauben Sie den Hochdruckanschluss Pistolenseite (1) mit der Spritzpistole (10)
- Stellen Sie mit einem Schnellanschluss für die Wasserversorgung einen Wasserzulauf am

Wasseranschluss mit Siebeinsatz (8) her.



- Verbinden Sie durch Einstecken und Eindrehen das Strahlrohr (11) mit der Spritzpistole (10).
- Ist das Strahlrohr (11) montiert, verbinden Sie wahlweise die einstellbare Flachstrahldüse (12), die Hochdruckdüse (13) oder den Reinigungsmittelbehälter mit Düse (A 14) durch Eindrehen mit der Strahlrohr (11). Bei Verwendung des Reinigungsmittelbehälter mit Düse ist lediglich Reinigungsmittel in den Behälter einzufüllen. Es wird automatisch angesaugt.

Durch Drehen der Düsenspitze der Flachstrahldüse (12) nach links können Sie die Breite des Strahls vergrößern. Durch Drehen der Düsenspitze nach rechts können Sie die Breite des Strahls verringern.

Netzanschluss

Der von Ihnen erworbene Hochdruckreiniger ist bereits mit einem Netzstecker versehen. Der Hochdruckreiniger ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50Hz.



Nehmen Sie das Gerät erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

- Stellen Sie sicher, dass der Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (A 5) ausgeschaltet ist.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Betrieb

- Beachten Sie die Vorschriften zur Verwendung eines Systemtrenners.
- Öffnen Sie den Wasserhahn vollständig



Betreiben Sie den Hochdruckreiniger nicht mit geschlossenem Wasserhahn. Ein Trockenlauf führt zu einer Beschädigung des Gerätes.



Beachten Sie die Rückstoßkraft des austretenden Wasserstrahles. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie die Spritzpistole (A 10) gut fest. Sie können sonst sich oder andere Personen verletzen.

- Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (A 5) ein. Der Hochdruckreiniger schaltet sich kurz ein, um Druck aufzubauen.
- Drücken Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10). Das Gerät schaltet ein.
- Halten Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10), bis sich keine Luft mehr im Gerät befindet.



Das Loslassen des Einschalthebels bewirkt ein Abschalten des Gerätes. Der Hochdruck im System bleibt erhalten.



- Sie können den Einschalthebel der Spritzpistole (10) durch Drücken des Verriegelungsknopfes (17) wahlweise verriegeln oder entriegeln.

Durch das Verriegeln des Einschalthe-

bels verhindern Sie einen unbeabsichtigten Start des Gerätes.



verriegelt



offen

Betrieb unterbrechen

- Lassen Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10) los.
- Schalten Sie bei längeren Arbeitspausen den Ein-/Ausschalter (A 5) aus.

Betrieb beenden

- Nach Arbeiten mit Reinigungsmitteln das Gerät mit klarem Wasser laufen lassen, um das Reinigungsmittel restlos aus den Leitungen zu spülen.
- Lassen Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10) los.
- Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Ausschalter (A 5) aus.
- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Ziehen Sie den Einschalthebel der Spritzpistole (A 10), um den vorhandenen Druck im System abzubauen.
- Trennen Sie den Hochdruckreiniger von der Wasserversorgung.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

Verwendung von Reinigungsmitteln

Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit einem neutralen Reinigungsmittel auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zu Beschädigungen führen.

E Räder fixieren

Sie können die hinteren beiden Räder des Fahrgestells (9) fixieren, um den Hochdruckreiniger gegen ungewolltes Wegrollen zu sichern.

- Schieben Sie hierzu die beiden Riegel (16) nach außen und nach unten. Die Räder können sich jetzt nicht mehr drehen.
- Um die Fixierung der Räder wieder rückgängig zu machen schieben Sie die beiden Riegel (16) nach oben.

F Fahrgestell entfernen

Sie können den Hochdruckreiniger auch ohne das Fahrgestell (9) benutzen.

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf (18) am vorderen Einrastpunkt. Halten Sie das Fahrgestell (9) im vorderen Bereich fest und ziehen Sie den Hochdruckreiniger nach oben. Kippen Sie dabei das Gerät etwas nach hinten.
- Zum Wiedereinsetzen setzen Sie das Gerät in den hinteren Bereich des Fahrgestells (9) ein. Drücken Sie das Gerät nach unten und betätigen Sie gleichzeitig den Entriegelungsknopf (18). Das Gerät rastet in das Fahrgestell ein.

Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Reinigung



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.

Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie die Lüftungsschlitze sauber und frei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchtem Tuch.
- Sollte eine der Düsen am Strahlrohr (A 12/13) verstopft sein, können Sie mit der Düsenreinigungsnadel (A 15) den Fremdkörper in der Düse entfernen.



Entfernen Sie gelegentlich den Wasseranschluss mit Siebeinsatz (8) und reinigen Sie den Siebeinsatz.

Wartung

Der Hochdruckreiniger ist wartungsfrei.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.

Lagerung

- Entleeren Sie den Hochdruckreiniger vollständig von Wasser.

Entfernen Sie hierzu den Hochdruckanschluss Geräteseite (A 2) und trennen Sie das Gerät von der Wasserversorgung. Schalten Sie den Hochdruckreiniger am Ein-/Aus-schalter (A 5) für maximal 1 Minute ein, bis kein Wasser mehr am Hochdruckanschluss (A 3) austritt. Schalten Sie das Gerät aus.

- Der Hochdruckreiniger und das Zubehör werden von Frost zerstört, wenn sie nicht vollständig von Wasser entleert sind.
- Bewahren Sie den Hochdruckreiniger und das Zubehör in einem frostsicheren Raum auf.
- Benutzen Sie zum Transport oder zum Wegräumen des Gerätes ausschließlich den Tragegriff.
- Lagern Sie das Gerät ausschließlich in waagerechter Position, damit es vor jeglicher Beschädigung geschützt ist.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-mail-Adresse siehe Seite 69). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung oder Gewaltanwendung, da dadurch Dichtungen, Motor oder andere Teile beschädigt werden.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Hinweise zur Reinigung und Wartung eingehalten wurden.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Service-Center zurückgegeben wird.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können Geräte nur bearbeiten,

die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Eventuelle Sachschäden während des Transportes gehen zu Lasten des Absenders.

- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch

Technische Daten

Hochdruckreiniger PHD 100 A1

Nenneneingangsspannung.....230V~, 50 Hz

Leistungsaufnahme 1450 W

Netzkabellänge..... 5 m

Gewicht (inkl. Zubehör)6,0 kg

Schutzklasse II

SchutzartIPX5

Zulauftemperatur T in max. 40°C

Zulaufdruck p in max. 0,8 Mpa

Arbeitsdruck p..... 7,0 Mpa

Max. zulässiger Druck p max. 10,0 Mpa

Fördermenge, Wasser5,67 l/min

Max. Fördermenge, Wasser6,67 l/min

Schalldruckpegel

(L_{pA}).....76,4 dB(A); $K_{pA} = 3,0$ dB(A)

Schallleistungspegel (L_{WA})

gemessen...88,8 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB(A)

garantiert 95,0 dB(A)

Vibration (a_n)..... 0,259 m/s²; K = 1,5 m/s²

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Fehlersuche

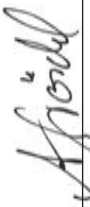
Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät läuft nicht	Ein-/Ausschalter (5) ausgeschaltet	Ein-/Ausschalterstellung überprüfen
	Beschädigte Netzananschlussleitung	Netzananschlussleitung (7) auf Beschädigung kontrollieren. Gegebenenfalls die Netzananschlussleitung (7) von einer Fachkraft ersetzen lassen.
	Fehlerhafte Spannungsversorgung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild
Gerät hat keinen Druck	Luft einschlüsse im Hochdruckreiniger	Schalten Sie das Gerät ohne Hochdruckschlauch an, bis blasenfreies Wasser am Hochdruckanschluss (3) austritt
	Leitungsdruckabfall	Kontrollieren Sie die Wasserversorgung
Starke Druckschwankungen	Hochdruckdüse (13) verschmutzt	Spülen Sie die Hochdruckdüse (13) mit Wasser.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Artikelnummer an.

A	Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
	14	Reinigungsmittelbehälter mit Düse	91096764
	13	Hochdruckdüse	91096765
	1-2	Hochdruckschlauch inkl. Anschlüsse.....	91096766
	12	Flachstrahldüse.....	91096767
	11	Strahlrohr	91096768
	10	Spritzpistole	91096769

<p>(GB) (CY)</p> <p>We hereby confirm that the Pressure Washer Design Series PHD 100 A1 Serial number 201104000001 - 201104125000 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines</p>	<p>(HR)</p> <p>Ovime potvrđujemo da Visokotlačni uređaj za čišćenje PHD 100 A1 Serijski broj 201104000001 - 201104125000 odgovara sljedećim odgovarajućim direkti- vama EU-a u njihovoj valjanoj verziji: 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2006/42/EC</p>	<p>(RO)</p> <p>Prin prezența confirmăm, că Aparat de curățire cu înaltă presiune PHD 100 A1 Numărul serial 201104000001 - 201104125000 corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă: 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2006/42/EC</p>	<p>CE - Declarație de conformitate</p>
<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied: EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-79:2009 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008</p>	<p>Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe: EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-79:2009 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008</p>	<p>Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi: EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-79:2009 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008</p>	
<p>We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level:95,0 dB(A) Measured sound power level: 88,8 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V, 2000/14/EC</p>	<p>Dodatno se potvrđuje smjernica o emisiji buke 2000/14/EG: Zajamčeni nivo buke: 95,0 dB(A) Izmjereni nivo buke: 88,8 dB(A) Primjenjeni postupak ocjene sukladnosti u skladu s aneksom V / 2000/14/EG</p>	<p>În plus, conform Directivei privind emisiile sonore 2000/14/CE, se confirmă: Nivelul de intensitate acustică: garantat: 95,0 dB(A); măsurat: 88,8 dB(A) Proces aplicat de evaluare a conformității, conform Anexei V / 2000/14/CE</p>	
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 10.5.2011</p>	<p>CE</p>	<p><i>Andreas Gröschl</i> Andreas Gröschl (Techn. Director and Documentation Representative; Tehn. Voditelj i opunomoćenik za dokumentaciju; Director; tehnic și Persoană autorizată cu elaborarea documentației)</p>	

<p>(DE) (CH) (AT)</p> <p>Hiermit bestätigen wir, dass der Hochdruckreiniger Baureihe PHD 100 A1 Seriennummern 201104000001 - 201104125000 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>	<p>(BG)</p> <p>С настоящото потвърждаваме, че Водоструйка за трева серия PHD 100 A1 Сериен номер 201104000001 - 201104125000 отговаря на действащите ЕС- директиви в съответната им валидна редакция:</p>	<p>(GR) (CY)</p> <p>Δήλωση συμμόρφωσης ΓΕ</p> <p>Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της συσκευής καθαρισμού υψηλής πίεσης PHD 100 A1 Αριθμός σειράς 201104000001 - 201104125000 ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:</p>
<p>2004/108/ΕС • 2000/14/ΕС • 2006/42/ΕС</p>		
<p>Um die Übereinstimmung zu gewähr- leisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>	<p>За да се гарантира съответствие, са приложени следните хармонизирани норми и национални норми и разпо- редби:</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:</p>
<p>EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-79:2009 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 • EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008</p>		
<p>Zusätzlich wird entsprechend der Geräusch- emissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt: Schalleistungspegel: Garantiert: 95,0 dB(A); Gemessen: 88,8 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungs- verfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG</p>	<p>Допълнително съгласно директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава: Ниво на шума: Гарантирано: 95,0 dB(A); Измерено: 88,8 dB(A) Приложен метод за оценка на съот- ветствието съгласно Приложение V / 2000/14/EC</p>	<p>Συμπληρωματικά βεβαιώνεται σύμφωνα με την Οδηγία για την εκπομπή θορύβων 2000/14: Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου εγγυημένη: 95 dB(A) μετρημένη: 88,8 dB(A) Η διαδικασία που εφαρμόστηκε για την εκτίμηση της συμβατικότητας, ανταποκρίνεται στο σχετικό σημείο του Παραρτήματος V / 2000/14:</p>
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 10.5.2011</p> <p style="text-align: center;">CE</p> <p style="text-align: right;">  (Techn. Leiter u. Dokumentationsbevollmächtigter, Техн. ръководител и пълномощник за документацията; Υπευθύνος Προϊόντων και υπεύθυνος τεκμηρίωσης) </p> <p style="text-align: right;">Andreas Gröschl</p>		

Grizzly Service-Center

- (GB) DES UK Ltd.**
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 7876177
Fax: 0870 7876168
E-mail: grizzly@deslimited.com
- (BG) Екотехпродукт ООД**
гр. София
кв. Герман, ул.
Стар лозенски път No 38
тел: 02/4627035
тел/факс: 02/9791710
GSM: 0899133105
E-mail: office@ecotechproduct.com
www.ecotechproduct.com
- (CY) K.S. Toolstore Ltd.**
9 C-D Daniel, Agiou Vasileiou
2045 Nicosia
P.O. BOX 12021
2340 Strovolos Nicosia
Tel.: 2232 1910
Tel.: 2232 1607
Fax: 2238 0473
E-mail: toolstore@cytanet.com.cy
- (RO) Technick Power KP**
Pestisu Mare nr 167
331128 Hunedoara
Tel.: 0354 738458
Fax: 0354 738459
E-mail: tech.power@t-online.de
- (DE) Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax: 06078 7806 70
E-Mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de
- (GR) Houston Service**
10-12, Thiatiron Str.
14231 N. Ionia – Athens
Tel.: 0210 2790 865
Fax: 0210 2796 982
E-mail: akalothanasi@netone.gr
- (HR) Microtec sistemi d.o.o.**
Koprivnicka 27^o
10000 Zagreb
Tel.: 01 3634 265
Tel.: 01 3692 009
Fax: 01 3633 795
E-mail: microtec@microtecsiste-mi.hr
- (AT) Grizzly Service Österreich**
Tel.: 0820 9884
Fax: 0049 6078 780670
E-Mail: service.oesterreich@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly-gmbh.de
- (CH) A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate
Tel.: 091 967 4545
Fax: 091 967 4548
E-Mail: pe.erlach@bluewin.ch

IAN 63822

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Stanje informacija · Versiunea
informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση
των πληροφοριών · Stand der Informationen: 03 / 2011
Ident.-No.: 75041414032011-7

